

Chambre des Représentants

SESSION 1967-1968.

14 DÉCEMBRE 1967.

PROJET DE LOI

modifiant l'article 45 du Code civil, les Titres VIII et X du Livre I^{er} du même Code, ainsi que les lois sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité, coordonnées le 14 décembre 1932.

PROJET AMENDE PAR LE SENAT.

ERRATA.

Article 1.

1. -- A l'article 348, § 1, dernier alinéa, du texte néerlandais, il y a lieu de lire:

« *Deze toestemmingen mogen slechts* »,

au lieu de:

« *Deze toestemmingen mogen slechts* ».

2. -- Au même article 348, il convient de modifier le numérotage du dernier paragraphe, qui porte le n° 4, en « § 3 ».

3. - A l'article 355, il y a lieu de compléter le dernier alinéa par les mots:

« *sans toutefois qu'à l'occasion de leur comparution, ils puissent être reçus comme partie intervenante* »,

4. - A l'article 367, § 3, dernier alinéa, quatrième ligne, il y a lieu d'insérer les mots:

« *conjointe des père et mère de l'adopté. ou à la demande* »,

entre les mots:

« *à la demande* »,

et les mots:

« *de l'un d'eux si l'autre est décédé* ».

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1967.1968.

14 DECEMBER 1967.

WETSONTWERP

tot WIJZIGING van artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek, van de Titels VIII en X van Boek I van hetzelfde Wetboek, alsmede van de wetten op de verwerving, het verlies en de herkrijging van de nationaliteit, gecoördineerd op 14 december 1932.

ONTWERP DOOR DE SENAAT GEWIJZIGD.

ERRATA.

Artikel 1.

1. -- In artikel 348, § 1, laatste lid, van de Nederlandse tekst, in plaats van:

« *Deze toestemming mogen slechts* »,

dient te worden gelezen:

« *Deze toestemmingen mogen slechts* ».

2. - In hetzelfde artikel 348 moet de laatste paragraaf, die het n° 4 draagt, vernummerd worden in « § 3 ».

3. -- In artikel 355 dient het laatste lid worden aangevuld met de woorden:

« *evenioel zonder dat zij, naar aanleiding van hun oepschiining, els tussenkomende partij kunnen ioorderi ont-vangen* ».

4. - In artikel 367, § 3, laatste lid, vierde regel, van de Franse tekst, dienen tussen de woorden:

« *à la demande* »,

en de woorden:

« *de l'un d'eux si l'autre est décédé* »,

te worden ingevoegd de woorden :

« *conjointe des père et mère de l'adopté. ou: à la demande* »,

5. - A l'article 368, § 3, premier alinéa, deuxième ligne, du texte néerlandais, il y a lieu de lire:

« *kan niemend* »,

au lieu de:

« kan iemand »,

Article V.

Au n° 9, article 3bis, § 1, dernière ligne, ainsi qu'au § 2, 3, première et deuxième lignes, du texte néerlandais, il y a lieu de remplacer chaque fois le mot :

« wetgeving »,

par le mot:

« *wetting* ».

5. - In artikel 368, § 3, eerste lid, tweede regel, Van de Nederlandse tekst, in plaats van:

« kan iemand »,

dient te worden gelezen :

« *kan niemand* ».

Artikel V.

In n° 9, artikel 3bis. § 1, laatste regel, § 2, 3, eerste en tweede regel, van de Nederlandse tekst, teikens dient het woord:

« wetgeving »,

te worden vervangen door het woord:

« *wetting* ».

Chambre des Représentants

SESSION 1967-1968.

1^{er} DÉCEMBRE 1967.

PROJET DE LOI

modifiant l'article 45 du Code civil, les Titres VIII et X du Livre 1^{er} du même Code, ainsi que les lois sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité, coordonnées le 14 décembre 1932.

PROJET AMENDE PAR LE SENAT (1).

ARTICLE 1,

L'article 45 du Code civil est remplacé par la disposition suivante :

Article 45, § 1^{er}. Toute personne peut se faire délivrer par les dépositaires des registres de l'état civil des extraits des actes inscrits dans ces registres. Ces extraits ne mentionnent pas la filiation des personnes que ces actes concernent.

A l'exception des autorités publiques, de la personne que l'acte concerne, de son conjoint ou de son conjoint survivant, de son représentant légal, de ses ascendants, descendants ou héritiers légaux, nul ne peut obtenir une copie conforme d'un acte de l'état civil datant de moins de cent ans, s'il ne justifie pas d'un intérêt familial, scientifique, ou de tout autre intérêt légitime. En cas de refus opposé par le dépositaire du registre, le président du tribunal de première instance peut, sur demande verbale ou écrite, autoriser sans autre forme de procédure ni frais, la délivrance d'une copie conforme.

La demande est adressée au président du tribunal de l'arrondissement dans lequel le registre est déposé

(1) Voir:

512 (1967-1968) - Nu 1.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1967-1968.

1^{ste} DECEMBER 1967.

WETSONTWERP

tot wijziging van artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek, van de Titels VIII en X van Boek I van hetzelfde Wetboek, alsmede van de wetten op de verwerving, het verlies en de herwinning van de nationaliteit, gecoördineerd op 14 december 1932.

ONTWERP DOOR DE SENAAT GEWIJZIGD (1).

ARTIKEL I,

Artikel 45 van het Burgerlijk Wetboek wordt Vervangen als volgt:

Artikel 45, § 1. Een ieder kan zich door de bewaarders van de registers van de burgerlijke stand uittreksels doen afgeven uit de akten die in deze registers zijn ingeschreven. In die uittreksels wordt geen melding gemaakt van de afstamming van de personen op wie de akten betrekking hebben.

Behalve de openbare overheden, de persoon op wie de akte betrekking heeft, zijn echtgenoot of overlevende echtgenoot, zijn wettelijke vertegenwoordiger, zijn bloedverwanten in de opgaande of nederdalende lijn of zijn wettelijke erfgenamen, kan niemand een eensluidend afschrift verkrijgen van een akte van de burgerlijke stand, die minder dan 100 jaar oud is, indien hij niet doet blijken van een familiel, wetenschappelijk of enig ander wettig belang. In geval van weigering door de bewaarder van het register kan de voorzitter van de rechtbank van eerste aanleg, op mondeling of schriftelijk verzoek, de afgifte van een eensluidend afschrift toestaan zonder enige andere vorm van proces en zonder kosten.

Het verzoek wordt gericht aan de voorzitter van de rechtbank van het arrondissement waar het regis-

(1) Zie:

512 (1967-1968) - Nu 1.

ou, s'il s'agit des registres détenus par les agents diplomatiques ou consulaires ou par les officiers de l'armée chargés de la rédaction des actes de l'état civil concernant les militaires hors du territoire du royaume, au président du tribunal de Bruxelles.

Les actes inscrits dans les registres ainsi que les copies certifiées conformes à ces actes et dûment scellées font foi jusqu'à inscription de faux.

§ 2. Les copies, conformes et les extraits portent la date de leur délivrance; ils sont revêtus, sans frais, du sceau de l'administration communale ou de celui du tribunal de première instance dont le greffe délivre la copie ou l'extrait.

Les copies conformes et les extraits destinés à servir à l'étranger qui doivent être soumis à la légalisation, sont légalisés par le Ministre des Affaires Etrangères ou par le fonctionnaire qu'il délègue à cette fin.

Dans les communes de cinq mille habitants et plus, les copies conformes et les extraits destinés à servir en Belgique ou à l'étranger sans devoir être soumis à la légalisation peuvent être délivrés par les agents de l'administration communale spécialement délégués à cette fin par l'officier de l'état civil. La signature des agents de l'administration communale doit être précédée de la mention de la délégation qu'ils ont reçue.

AHT. II,

Les articles 3-13 à 370 du Code civil sont remplacés par les dispositions suivantes, qui forment le Titre VIII du Livre 1^{er} de ce Code, sous l'intitulé:

« DE L'ADOPTION ET DE LA LEGITIMATION PAR ADOPTION »,

CHAPITRE I^{er},

Dispositions générales.

Article 343. -- L'adoption et la légitimation par adoption sont permises lorsqu'elles sont fondées sur de justes motifs et présentent des avantages pour celui qui en est l'objet.

Elles sont soumises aux conditions, se font dans les formes et produisent les effets prévus aux articles suivants.

Article 344. -- § 1^{er}. L'adoption et la légitimation par adoption sont permises en Belgique entre étrangers ou entre Belges et étrangers, dans les formes prévues par le présent Code, si chacune des parties satisfait aux conditions que lui impose son statut personnel.

La filiation adoptive acquise en pays étranger, dans les formes usitées dans le dit pays, soit entre Belges,

ter wordt bcwuurd ; voor de l'gisl't's g'l'IOUtl'(T' l'IOO' diplomuth-ke of cunsulu iri- umhtuuurcu of cIODI'legel'- nffficicrun dil' helas! zijn mel lu-t opmakcn van de uklcn van dl' burgerl'ijk« stand hclrt-ff'cndc militairen buiten hel grondgebied van hel Hijk, wordt het gericht nun de voorzitter van de rechthnk te Brussel.

De in de registers ingeschreven akten, alsmede de eensluidend verklaarde en hehoorlijk gezegelde afschriften daarvan, hebben bewijskracht zolang zij niet van valsheid zijn beticht,

§ 2. De eensluidende afschriften en de uittreksels vcrnclde de dugtek cniug van hun afgifte ; zij worden kosteloos voorzicu van hel zegel van het gcmecntebc-stuur of van het zegel van de rechthnk van ecrslc aanleg waarvan de griffie hel afschrift of het nit-lrcksel afgceft.

De eensluidende afschriften en de uittreksels die bestemd zijn om in het buitenland te dienen en waarvan de lcalisatie vcrst is, worden gelegaliseerd door de Minister van Buitenlandse Zaken of door de ambtenaar die hij daartoe machtigt.

In de gemeenten met vijfduizend inwoners en meer mogen de eensluidende afschriften en de uittreksels die bestemd zijn om in België of in het buitenland te dienen en die niet gelegaliseerd moeten worden, afgegeven worden door de beambten van het gemeentebestuur die daartoe speciaal zijn gemachtigd door de ambtenaar van de burgerlijke stand. Vóór de handtekening van de beambten van het gemeentebestuur moet melding worden gemaakt van de ontvangen machtiging.

AnT. II.

De artikelen 343 tot 370 van het Burgerlijk Wetboek worden vervangen door de volgende bepalingen, die Titel VIII van het Eerste Boek van dat Wetboek vormen, met als opschrift :

« ADOPTIE EN WETTIGING DOOR ADOPTIE »

EENSTE HOOFDSTUK.

Algemene bepalingen.

Artikel 343. - Adoptie en wettiging door adoptie zijn toegelaten wanneer zij op wettige redenen steunen en de betrokkene tot voordeel strekken.

De voorwaarden waarvoor zij moeten voldoen, de vorm waarin zij geschieden, de gevolgen die daarvan voortvloeien, worden bepaald in de hierna volgende artikelen.

Artikel 344. -- § 1. Adoptie en wettiging door adoptie zijn in België tussen vreemdelingen of tussen Belgen en vreemdelingen toegelaten in de vorm die dit Wetboek bepaalt, indien elk van de partijen voldoet aan de eisen van haar persoonlijk statuut.

Adoptieve afstamming in een vreemd land verkregen in de aldaar gebruikelijke vorm hetzij tussen

soit entre étrangers, soit entre Belges et étrangers, est reconnue en Belgique si, au moment où elle a été réalisée, chacune des parties satisfaisait aux conditions que lui imposait son statut personnel.

*

2. Sous réserve de l'ordre public, les effets de la filiation adoptive acquise en Belgique ou à l'étranger, soit entre étrangers, soit entre Belges et étrangers, sont régis en Belgique en ce qui concerne la tutelle et la succession de l'adopté ainsi que les droits et obligations de l'adopté et sa famille d'origine, par le statut personnel de l'adopté, même si ce statut dérive de l'acquisition de la filiation adoptive elle-même.

Les autres effets sont régis par le statut personnel de l'adoptant, notamment en ce qui concerne:

1. Les noms et prénoms de l'adopté; en cas d'acquisition d'une filiation adoptive à l'égard de deux époux, les noms et prénoms de l'adopté sont régis par le statut personnel du mari;

2. Les pouvoirs de l'adoptant sur la personne et les biens de l'adopté; dans la mesure où celui-ci est incapable en vertu de son statut personnel;

3. Les droits et obligations entre l'adopté et les adoptants ou la famille de ceux-ci.

§ 3. La révocation d'une adoption entre étrangers ou entre Belges et étrangers est permise en Belgique dans les formes et conditions prévues par le présent Code.

Les décisions rendues à l'étranger, révoquant une filiation adoptive, soit entre Belges, soit entre étrangers, soit entre Belges et étrangers sont reconnues en Belgique si les conditions prévues par le statut personnel de la partie dans l'intérêt de laquelle la révocation a été prononcée ont été respectées.

§ 4. Sous réserve de l'ordre public, les effets des décisions rendues en Belgique ou à l'étranger, révoquant une filiation adoptive soit entre étrangers, soit entre Belges et étrangers, sont régis en Belgique par le statut personnel de l'adopté.

CHAPITRE II.

De l'adoption.

SECTION 1.

Des conditions de l'adoption.

Article 31.5. - § 1^{er}. L'adoptant doit avoir atteint l'âge de 35 ans et avoir au moins 15 ans de plus que l'adopté.

§ 2. Toutefois :

1^o Si des époux non séparés de corps adoptent simultanément, il suffit, que chacun d'eux, ou l'un d'eux

Belgen, hetzij tussen vreemdelingen, hetzij tussen Belgen en vreemdelingen, wordt in België erkend indien elk van de partijen bij de totstandkoming daarvan voldeed aan de eisen van haar persoonlijk statuut,

§ 2. De gevolgen van de adoptieve afstamming, in België of in het buitenland verkregen, hetzij tussen vreemdelingen hetzij tussen Belgen en vreemdelingen, worden ten aanzien van de voogdij en de opvolging van de geadopteerde en de wederzijdse rechten en verplichtingen van de geadopteerde en zijn oorspronkelijke familie, in België onder voorbehoud van de openbare orde, beheerst door het persoonlijk statuut van de geadopteerde, zelfs wanneer dat statuut voortvloeit uit de verkrijging van de adoptieve afstamming zelf.

De overige gevolgen worden beheerst door het persoonlijk statuut van de adoptant, met name wat betreft :

1. De naam en voornamen van de geadopteerde; ingeval de afstamming door adoptie is verkregen ten opzichte van twee echtgenoten, worden de naam en voornamen van de geadopteerde beheerst door het persoonlijk statuut van de man;

2. De macht van de adoptant over de persoon en de goederen van de geadopteerde, in zoverre deze onbekwaam is krachtens zijn persoonlijk statuut;

3. De wederzijdse rechten en verplichtingen van de geadopteerde en de adoptanten of hun familie.

§ 3. Herroeping van een adoptie tussen vreemdelingen of tussen Belgen en vreemdelingen is in België toegelaten in de vorm en onder de voorwaarden bepaald in dit Wetboek.

In het buitenland gewezen beslissingen van herroeping van een adoptieve afstamming tussen Belgen, tussen vreemdelingen of tussen Belgen en vreemdelingen worden in België erkend, indien voldaan is aan de voorwaarden van het persoonlijk statuut van de partij in wier voordeel de herroeping is uitgesproken.

§ 4. De gevolgen van in België of in het buitenland gewezen beslissingen van herroeping van een adoptieve afstamming tussen vreemdelingen of tussen Belgen en vreemdelingen, worden in België onder voorbehoud van de openbare orde, beheerst door het persoonlijk statuut van de geadopteerde.

HOOFDSTUK II.

Adoptie.

AFDELING I.

Voorwaarden voor adoptie.

Artikel 34.5. - § 1. De adoptant moet de leeftijd van 35 jaar hebben bereikt en ten minste 15 jaar ouder zijn dan de geadopteerde,

§ 2. Evenwel :

1. Indien twee niet van tafel en bed gescheiden echtgenoten tegelijk adopteren, is het voldoende dat

seulement s'ils sont mariés depuis plus de 5 ans, ait atteint l'âge de 30 ans et que tous deux aient 15 ans de plus que l'adopté;

2° Si l'adopté est l'enfant naturel de l'adoptant ou s'il est l'enfant légitime, naturel ou adoptif de son conjoint L, même ~~décédé~~, il suffit que l'adoptant ait atteint l'âge de 21 ans et ait 10 ans de plus que l'adopté

Article 346... - Nul ne peut être adopté par plusieurs si ce n'est par deux époux.

Toutefois en cas de révocation de l'adoption en ce qui concerne l'adoptant ou les deux époux adoptants ou de décès de l'adoptant ou des deux époux ayant adopté ou légitimité par adoption, une nouvelle adoption est permise aussi longtemps que l'adopté est mineur.

En cas de révocation de l'adoption en ce qui concerne l'un des époux adoptants ou de décès de l'un des époux ayant adopté ou légitimé par adoption, une nouvelle adoption est permise, le cas échéant, par le nouveau conjoint de l'autre époux quel que soit l'âge de l'adopté.

Article 347. -- Nul époux non séparé de corps ne peut adopter ou être adopté qu'avec le consentement de son conjoint, à moins que celui-ci soit, dans l'impossibilité, de manifester son consentement ou soit déclaré absent.

Ar/de 345, § 1. Lorsque la filiation d'un enfant mineur ou d'un interdit est établie à l'égard de son père et de sa mère, ceux-ci doivent consentir. l'un et l'autre à l'adoption. Toutefois, si l'un d'eux est décédé, déclaré absent ou dans l'impossibilité de manifester sa volonté, le consente ment de l'autre suffit.

Lorsque la filiation de l'enfant mineur ou de l'interdit n'est établie qu'à l'égard d'un de ses auteurs, le consentement est donné par celui-ci.

Lorsque les père et mère de l'enfant mineur ou de l'interdit sont tous deux décédés, déclarés absents ou dans l'impossibilité de manifester leur volonté, le consentement est donné par le conseil de famille. Il en est de même lorsque la filiation de l'enfant mineur ou de l'interdit n'est pas établie.

Ces consentements ne peuvent être donnés qu'après la naissance de l'enfant.

§ 2. Si lors d'une adoption précédente, il a été fait application de l'article 353, le consentement de celui des père ou mère qui a refusé de consentir à cette adoption, et celui du conseil de famille de la famille d'origine ne sont plus requis pour une nouvelle adoption; si en application de la présente disposition aucun des

ieder van hon, of slechts een van hon indir-n zij meer dan 5 jaar gehuwd zij n, de leeftijd van 30 jaar heeft . herciikt en dut bciden 1:i jaar ourler zij n dan de geadopteerde.

2. Indien de geadopteerde een natuurlijk kind van de adoptant is, of een wettig, natuurlijk of adoptief kind van diens echtgenoot, zelfs wanneer deze overleden is, is het voldoende dat de adoptant de leeftijd van 21 jaar heeft bereikt en 10 jaar onder is dan de geadopteerde.

Artikel 346. -- Niemand kan worden geadopteerd door meer dan een persoon, behalve door twee echtgenoten.

Bij herroeping van de adoptie ten opzichte van de adoptant of van beide adopterende echtgenoten, of bij overlijden van de adoptant of van beide echtgenoten die geadopteerd of door adoptie gewettigd hebben, is een nieuwe adoptie evenwel toegelaten zolang de geadopteerde minderjarig is.

Bij herroeping van de adoptie ten opzichte van een van de adopterende echtgenoten of bij overlijden van een van de echtgenoten die geadopteerd of door adoptie gewettigd hebben, kan de betrokkene in voorkomend geval opnieuw geadopteerd worden door degene met wie de andere echtgenoot hertrouwd is, ongeacht de leeftijd van de geadopteerde.

Aziikei 'J47.-- Een echtgenoot die niet van tafel en bed gescheiden is, kan niet adopteren of geadopteerd worden dan met toestemming van zijn mede-echtgenoot, tenzij deze in de onmogelijkheid verkeerd zijn toestemming te doen kermen of afwezig verklaard is.

Artikel. 81,8, § 1. Willen de afstamming van een minderjarig kind of van een onhekwuamverklaarde len aanzien van zijn vader en van zijn moeder vaststaat, moeten beiden in de adoptie toestemmen. Indien echter een van hen overleden is, afwezig verklaard is of zich in de onmogelijkheid bevindt zijn wil te kennen te geven, volstaat de toestemming van de andere.

Wanneer de afslamming van het minderjarig kind of van de onbekwaamverklaarde slechts ten aanzien van een van zijn ouders vaststaat, wordt de toestemming door deze gegeven.

Wuuucer heide oudcrs van het mindcrjruig kiud of van de onbekwarunvcrklande overleden zijn, afwezig vcrklaard zijn of zieh in de onmogelijkheid hevinden hun wil te kernen te gevon, wordt de loestcrnning gegeven door de familieraad. Hetzelfde geldt wanneer de afstamming van het mindcrjarig kind of van de onhekwnamvctklande niet vaststa at,

Deze Iocstemming mogen slechts na de gchoorte van het kind gecgeven worden.

§ 2. Indien bij een vroegere adoptie toepassing is gegeven aan artikel 353, is de toestemming van de vader of de moeder die geweigerd heeft, in deze adoptie toe te stemmen, alsmedo die van de familieraad van de oorspronkelijke familie niet meer vereist voor een nieuwe adoptie; indien overeenkomstig deze bepaling

père ou mère de l'enfant n'est appelé à donner son consentement, celui-ci doit être donné par un conseil de famille constitué, selon le cas, conformément aux dispositions des articles 161 ou 367.

Lorsque les consentements prévus au présent article et à l'article précédent sont requis de la même personne, celle-ci peut les donner même si elle est l'adoptant.

§ 1. Si l'adopté mineur a atteint l'âge de 15 ans, son consentement personnel est également requis,

SECTION II.

Des formes de l'adoption,

Article 349. -- La personne ou les personnes qui se proposent d'adopter et celle qui veut être adoptée si elle a atteint l'âge de 15 ans et n'est pas interdite, se présentent devant le juge de paix du domicile de l'adoptant ou de l'un des époux adoptants ou devant un notaire pour y passer acte de leurs volontés respectives.

Si l'adopté n'a pas atteint l'âge de 15 ans ou s'il est interdit, il est représenté à l'acte par l'une des personnes qui, conformément à l'article 348, consent à l'adoption ou si le consentement a été donné par le conseil de famille, par la personne que le conseil aura désignée à cet effet.

Les consentements requis par les articles 347 et 348 du conjoint ou des père et mère sont donnés dans l'acte même d'adoption ou par acte séparé devant notaire ou devant le juge de paix de leur domicile respectif.

Article 350. -- § 1^{er}, L'acte d'adoption doit être soumis à l'homologation du tribunal de première instance. Si l'adopté ou l'un des adoptés est mineur, l'acte est soumis au tribunal de la jeunesse.

Le tribunal compétent est celui de la résidence en Belgique de l'adoptant ou de l'un des époux adoptants; à défaut, celui de la résidence en Belgique de l'adopté ou de l'un des adoptés. Si aucune des parties à l'acte d'adoption n'a de résidence en Belgique, mais que l'une d'elles au moins possède la nationalité belge, la demande d'homologation peut être présentée au tribunal de Bruxelles.

§ 2. L'homologation est demandée par requête adressée au tribunal et accompagnée de l'expédition de l'acte d'adoption et des actes ou délibérations contenant les consentements requis.

La requête est déposée au greffe; elle est signée soit par l'adoptant ou par les époux adoptants, soit par l'adopté ou par l'un des adoptés.

noch de vader noch de moeder van het kind heboeven tot te sluiten, moet de toetste nuning worden gegeven door een Familieraad samengesteld volgens de bepalingen van artikel 367 of van artikel 387, al naar het geval.

Wanneer de hij dit artikel en het vot-ige, vereiste toestemmingen van eenzelfde persoon moeten uitgaan, dan kunnen zij door hem gegeven worden, zelfs als hij ook adoptant is.

R 1. Indien een mindcrim-ige geadopteerde de leeftijd van 15 jaar heeft bereikt, is ook zijn persoonlijke toestemming vereist.

AFDELING II,

Vormen van de adoptie.

Artikel 84-9. - De persoon of de personen die voornemens zijn te adopteren en degene die wil geadopteerd worden, ingeval hij de leeftijd van 15 jaar heeft bereikt en niet onbekwaamverklaard is, verschijnen voor de vorderechter van de woonplaats van de adoptant of van een van de adopterende echtgenoten, of voor een notaris, ten einde akte van hun wederzijdse wil te doen opmaken.

Heeft de geadopteerde de leeftijd van 15 jaar niet bereikt of is hij onbekwaamverklaard, dan wordt hij bij de akte vertegenwoordigd door een van de personen die overeenkomstig artikel 348 in de adoptie, toestemming of, indien de toestemming door de familieraad is gegeven, door de persoon die de familieraad daartoe heeft aangewezen.

De toestemmingen die de artikelen 347 en 348 vereisen van de echtgenoot of de ouders, worden gegeven in de adoptieakte zelf of bij een afzonderlijke akte, verleden ten overstaan van een notaris of ten overstaan van de vorderechter van hun onderscheiden woonplaats.

Artikel 850. --- § J. De adoptieakte moet ter homologatie voorgelegd worden aan de rechtbank van eerste aanleg. Indien de geadopteerde of een van de geadopteerden minderjarig is, wordt de akte voorgelegd aan de jeugdrechtbank.

De bevoegde rechtbank is die van de verblijfplaats van de adoptant of van een van de adopterende echtgenoten in België en, hij gebreke daarvan, die van de verblijfplaats van de geadopteerde of van een van de geadopteerden in België. Wanneer geen van de partijen bij de adoptieakte een verblijfplaats in België heeft, maar ten minste een van hen de Belgische nationaliteit bezit, mag het homologatieverzoek worden gericht tot de rechtbank van Brussel.

§ 2. De homologatie wordt aangevraagd bij verzoekschrift gericht tot de rechtbank en gaal vergezeld van een uitgifte van de adoptieakte en van de akten of beslissingen waarbij de vereiste toestemmingen zijn gegeven.

Het verzoekschrift wordt ter griffie neergelegd; het wordt ondertekend hetzij door de adoptant of de twee adopterende echtgenoten, hetzij door de geadopteerde of een van de geadopteerden.

L'adopté e ùg(~ de moins de 15 ans Oll interdit est rcrpée scuté par la personne qui l'a représenté il l'ade d'adoption. Si cette personne est (h\{'~d{~Oll dans l'impossibilité de manifester sa volon lé, elle est remplacée par une des autres personnes qui a consenti ù l'adoption en vertu de l'nr ticlc 3.18 ou, le cas échéant, par celle qui sera désignée il cet effet par le conseil de famille.

§ 2. Logrcffier transmet la requête au procureur du Roi. Celui-ci recueille tous renseignements utiles et notamment l'avis des ascendants de l'adopté et le cas échéant de son tuteur, ainsi que des enfants légitimes de l'adoptant s'ils ont atteint l'âge de 21 ans. Si l'un de ces enfants n'a pas atteint l'âge de 21 ans, l'avis de leur père ou mère, autre que l'adoptant, même divorcé ou séparé de corps, doit être recueilli.

Le procureur du Roi transmet au tribunal la requête accompagnée de ces renseignements et de son avis.

Le tribunal ordonne la comparution en chambre du conseil de toutes les personnes qu'il estime utile d'entendre; il est dressé procès-verbal de leur audition. Le tribunal peut également ordonner la comparution en chambre du conseil des parties à l'acte d'adoption pour qu'il soit débattu de la demande d'homologation. Il doit ordonner celle comparution si le procureur du Roi ou l'une des personnes dont celui-ci a obligatoirement recueilli l'avis a émis un avis défavorable à l'adoption; cette personne est également convoquée et si elle comparait elle peut déclarer, par simple acte, vouloir intervenir à la cause. Les convocations sont adressées aux intéressés par le greffier sous pli judiciaire.

Si le tribunal le juge convenable, la personne à adopter, mineure d'âge, peut être entendue en dehors de la présence des autres parties; il est dressé procès-verbal de son audition.

Le tribunal vérifie, en tenant compte de tous les intérêts légitimes, si l'adoption est fondée sur de justes motifs et si les autres conditions prévues par la loi sont remplies.

§ 4. Le jugement est motivé et prononcé en audience publique. S'il homologue l'adoption, son dispositif mentionne l'identité complète des adoptants et de l'adopté, la date à laquelle l'acte a été dressé et le juge de paix ou le notaire qui l'a reçu, ainsi que le nom et éventuellement les prénoms que portera l'adopté. Il mentionne également s'il y a lieu les nom et prénoms des descendants légitimes de l'adopté dont le nom n'est pas changé par l'effet de l'adoption.

Si l'adopté est mineur, le jugement d'homologation n'est pas prononcé avant l'écoulement d'un délai de six mois à compter du jour où l'acte d'adoption a été dressé. Le tribunal peut cependant déroger à cette

Een geadopteerde die jonger' dan 15 jaar of onbekwaamverklard is, wordt vertegenwoordigd door degene die hem vertegenwoordigd heeft bij de adoptieakte. Is die persoon overleden of niet in staat zijn wil te doen kennen, dan wordt hij vervangen door een persoon die krachtens artikel 348 in de adoptie heeft toegestemd of, in voorkomend geval, door degene die de familieraad daartoe aanwijst.

§ 3. De griffier zendt het verzoekschrift door aan de procureur des Konings. Deze winst alle nuttige inlichtingen in, met name het oordeel van de bloedverwanten in de opgaande lijn van de geadopteerde en in voorkomend geval van zijn voogd, alsmede van de wettige kindereigen van de adoptant, indien zij de leeftijd van 21 jaar hebben bereikt. Indien een van die kinderen de leeftijd van 21 jaar niet heeft bereikt, moet het oordeel worden gevraagd van hun vader of moeder, niet-adoptant, zelfs indien deze uit de echt of van tafel en bed gescheiden is.

De procureur des Konings zendt het verzoekschrift, samen met die inlichtingen en zijn advies, aan de rechtbank.

De rechtbank gelast de verschijning in raadkamer van alle personen die zij geraden acht te horen; van hun verhoor wordt proces-verbaal opgemaakt. De rechtbank kan eveneens de verschijning in raadkamer gelasten van de partijen bij de adoptie om het homologatieverzoek te bespreken. Zij moet die verschijning gelasten indien de procureur des Konings of een van de personen wier oordeel hij verplicht is te vragen, betreffende de adoptie een ongunstig advies heeft uitgebracht; die persoon wordt eveneens opgeroepen en, indien hij verschijnt, kan hij bij eenvoudige aide verklaren in het geding te willen tusschenkomen. De oproepingen worden door de griffier aan de betrokkenen gericht bij gericht schrift.

Indien de rechtbank het passend acht, kan de fe adopterend persoon, wanneer deze minderjarig is, worden gehoord buiten tegenwoordigheid van de andere partijen; van zijn verhoor wordt proces-verhaal opgemaakt.

De rechtbank gaat, met inachtneming van alle wettige belangen, na of de adoptie op wettige redenen sleunt en de andere door de wet gestelde voorwaarden vervuld zijn.

§ 4. Het vonnis wordt met redeneuze omkleed en in openbare terechtzitting uitgesproken. Indien het de adoptie homologeert, vermeldt het beschikkende gedeelte de volledige identiteit van de adoptanten en de geadopteerde, de datum waarop de akte is opgemaakt en de vrede rechter of de notaris die ze heeft verleend, alsmede de naam en in voorkomend geval de voornamen die de geadopteerde zal dragen. Het vermeldt eveneens, indien daartoe aanleiding bestaat, de naam en voornamen van de wettige afstammelingen van de geadopteerde wier naam niet wordt veranderd ten gevolge van de adoptie.

Is de geadopteerde minderjarig, dan wordt het homologatievonnis niet uitgesproken alvorens een termijn van zes maanden is verstreken sedert de dag waarop de adoptieakte is opgemaakt. De rechtbank

règle lorsqu'il est établi que depuis plus de six mois, l'adopté a été détenu par l'adoptant ou par l'un des adoptants.

Article 351. - Le procureur du Roi, l'adoptant et l'adopté ainsi que les parties intervenantes peuvent interjeter appel dans le délai d'un mois à partir de la notification du jugement. La notification est faite par le greffier.

L'appel est formé par requête déposée au greffe de la cour d'appel.

Les époux adoptants ne peuvent interjeter appel que conjointement.

L'adopté âgé de moins de 15 ans ou interdit est représenté ainsi qu'il est prévu au paragraphe 2 de l'article 350.

La cause est instruite en chambre du conseil.

L'arrêt est motivé et prononcé en audience publique. S'il homologue l'adoption, son dispositif contient les mentions prévues au paragraphe 4 de l'article 350.

Article 352. - § 1^{er}. Le délai pour se pourvoir en cassation est de trois mois à partir de la notification de l'arrêt. La notification est faite par le greffier.

Les époux adoptants ne peuvent introduire le pourvoi que conjointement.

L'adopté âgé de moins de 15 ans ou interdit est représenté ainsi qu'il est prévu au paragraphe 2 de l'article 350.

Le délai pour se pourvoir et le pourvoi contre l'arrêt homologuant l'adoption sont suspensifs.

§ 2. Si l'acte d'adoption concerne plusieurs adoptés, la demande d'homologation, l'appel ou le pourvoi en cassation fait par l'un d'eux ne produit d'effet qu'en ce qui le concerne.

Article 353. - § 1^{er}. Lorsqu'un des consentements exigés par l'article 348 est refusé, le tribunal peut prononcer l'adoption s'il juge ce refus abusif.

Toutefois, si le refus de consentement émane des père et mère de l'enfant, ou de celui d'enfant qui en a la garde, l'adoption ne peut être prononcée par le tribunal sauf s'il s'agit d'une nouvelle adoption, que si celui dont émane le refus s'est désintéressé de la personne de l'enfant ou qui a compromis la santé, la sécurité ou la moralité.

§ 2. L'action est portée par voie de requête devant le tribunal compétent en vertu du paragraphe premier de l'article 350.

kan evenwel van deze regel afwijken wanneer het vaststaat dat de geadopteerde sedert meer dan zes maanden wordt opgevoed door de adoptant of een van de adoptanten.

Artikel 351. - De procureur des Konings, de adoptant en de geadopteerde alsmede de tussenkomende partijen kunnen hoger beroep instellen binnen de termijn van een maand te rekenen van de kennisgeving van het vonnis. De kennisgeving wordt gedaan door de griffier.

Het hoger beroep geschiedt bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van het hof van beroep.

De adopterende echtgenoten kunnen slechts gezamenlijk hoger beroep instellen.

Een geadopteerde die jonger dan 15 jaar of onbekwaamverklaard is, wordt vertegenwoordigd zoals bepaald is in artikel 350, § 2.

De zaak wordt in raadkamer behandeld.

Het arrest wordt met redenen omkleed en in openbare terechtzitting uitgesproken. Indien het de adoptie homologeert, bevat het beschikkende gedeelte ervan de vermeldingen bepaald in artikel 350, § 4.

Artikel 352. - § 1. De termijn om zich in cassatie te voorzien is drie maanden te rekenen van de kennisgeving van het arrest. De kennisgeving wordt gedaan door de griffier.

De adopterende echtgenoten kunnen slechts gezamenlijk cassatieberoep instellen.

Een geadopteerde die jonger dan 15 jaar of onbekwaamverklaard is, wordt vertegenwoordigd zoals bepaald is in artikel 350, § 2.

De termijn om zich in cassatie te voorzien en het cassatieberoep tegen het arrest dat de adoptie homologeert, hebben schorsende kracht.

§ 2. Indien de adoptieakte betrekking heeft op verscheidene geadopteerden, heeft het verzoek om homologatie, het hoger beroep of het cassatieberoep, gedaan of ingesteld door een van hen, slechts gevolg te diens opzichte.

Artikel 353. - § 1. Wanneer een toestemming vereist door artikel 348 wordt geweigerd, kan de rechtbank de adoptie uitspreken, indien zij deze weigering onvcrantwoord acht,

mits de weigering echter niet van beide ouders of van de onderdanen wie de bewaring van het kind is toevertrouwd, dan kan de rechtbank de adoptie hehalve wannier het gant om een nieuwe adoptie, slechts uitspreken indien degenen die weigeren het te stemmen, zich niet om de te adopteren persoon heeft bekommerd of diens gezondheid, veiligheid of zedelijkheid in gevaar heeft gebracht.

§ 2. De vorderingschrift wordt bij wege van verzoekschrift gebracht voor de rechtbank die bevoegd is krachtens artikel 350, § 1.

La requête est déposée au greffe; elle est signée par la personne ou par les personnes qui se proposent d'adopter.

L'action est dirigée contre les personnes qui refusent leur consentement; lorsque le refus émane du conseil de famille, l'action est dirigée contre ses membres qui ont l'aval de la famille, hormis le juge de paix.

§ 3. Le greffier transmet la requête au procureur du Roi. Celui-ci recueille tous renseignements utiles et notamment l'avis des personnes indiquées au paragraphe 3 de l'article 350 ainsi que de la personne à adopter si elle a atteint l'âge de 15 ans et n'est pas interdite.

Le procureur du Roi transmet au tribunal la requête accompagnée de ces renseignements et de son avis.

Le tribunal ordonne la comparution en chambre du conseil de toutes les personnes qu'il estime utile d'entendre; il est dressé procès-verbal de leur audition. Le tribunal ordonne également que les parties ainsi que la personne à adopter si elle a atteint l'âge de 15 ans et n'est pas interdite comparaitront en chambre du conseil pour qu'il soit débattu de l'adoption. Toute personne dont le procureur du Roi a obligatoirement recueilli l'avis et qui a émis un avis défavorable à l'adoption est également convoqué; si elle comparait elle peut déclarer, par simple acte, vouloir intervenir à la cause. Les convocations sont adressées aux intéressés par le greffier sous pli judiciaire.

Si le tribunal le juge convenable, la personne à adopter, mineure d'âge, peut être entendue en dehors de la présence des parties; il est dressé procès-verbal de son audition.

Le tribunal vérifie, en tenant compte de tous les intérêts légitimes, si l'adoption est fondée sur de justes motifs et si les autres conditions prévues par la loi sont remplies.

§ 4. Le jugement est motivé et prononcé en audience publique. S'il prononce l'adoption, son dispositif mentionne l'identité complète des adoptants et de l'adopté, la date du dépôt de la requête ainsi que le nom et éventuellement les prénoms que portera l'adopté.

§ 5. L'appel est formé par requête déposée au greffe de la cour d'appel. La cause est instruite en chambre du conseil. L'arrêt est motivé et prononcé en audience publique; s'il prononce l'adoption, son dispositif contient les mentions prévues au paragraphe précédent.

Le délai pour se pourvoir en cassation et le pourvoi contre l'arrêt prononçant l'adoption sont suspensifs.

Les époux qui se proposent d'adopter ne peuvent interjeter appel, ni introduire le pourvoi que conjointement.

Het verzoekschrift wordt ter griffie neergelegd; het wordt ondertekend door de persoon of de personen die voornemens zijn te adopteren.

De voordring wordt gericht tegen de personen die hun toestemming weigeren te geven; gaat de weigering uit van de familieraad dan wordt de voordring gericht tegen de leden van de raad die het eens waren met de beslissing, de vrede rechter uitgezonderd.

§ 3. De griffier zendt het verzoekschrift door aan de procureur des Konings. Deze wint alle nuttige inlichtingen in, met name het oordeel van de personen vermeld in artikel 350, § 3, en dat van de te adopteren persoon, indien deze de leeftijd van 15 jaar bereikt heeft en niet onbekwaamverklaard is.

De procureur des Konings zendt het verzoekschrift, samen met die inlichtingen en zijn advies, aan de rechtbank.

De rechtbank gelast de verschijning in raadkamer van alle personen die zij geraden acht te horen; van het verhoor wordt proces-verbaal opgemaakt. De rechtbank gelast eveneens dat partijen alsmede de te adopteren persoon, indien hij de leeftijd van 15 jaar heeft bereikt en niet onbekwaamverklaard is, in raadkamer verschijnen ter bespreking van de adoptie. Ieder persoon, wiens oordeel de procureur des Konings verplicht is te vragen en die hetreficudo de adoptie een ongunstig advies heeft medegebracht, kan hij eveneens opgeroepen; indien hij verschijnt, kan hij bij eenvoudige akte verklaren in het geding te willen tussenkomen. De oproepingcn worden door de griffier aan de betrokkenen gericht hij gerechtsbrief.

Indien de rechtbank het passend acht, kan de te adopteren persoon, wanneer deze minderjarig is, worden gehoord buiten tegenwoordigheid van de partijen; van zijn verhoor wordt proces-verhaal opgemaakt.

De rechtbank gaat met inachtneming van alle wettige belangen na of de adoptie op wettige redenen sleunt en de andere door de wet gestelde voorwaarden vervuld zijn.

§ 4. Het vonnis wordt met redenen omkleed en in openbare terechtzitting uitgesproken. Indien het de adoptie uitspreekt, vermeldt het beschikkende gedeelte de volledige identiteit van de adoptanten en van de geadopteerde, de datum waarop het verzoekschrift is neergelegd, alsmede de naam en in voorkomend geval de voornamen die de geadopteerde zal dragen.

§ 5. Hoger beroep wordt ingesteld bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van het hof van beroep. De zaak wordt in raadkamer behandeld. Het arrest wordt met redenen omkleed en in openbare terechtzitting uitgesproken; indien het de adoptie uitspreekt, bevat het beschikkende gedeelte de vermeldingen bepaald in de vorige paragraaf.

De iermijn om zich in cassatie te voorzien, en het cassatieberoep tegen het arrest dat de adoptie uitspreekt, hebben schorsende kracht.

De echtgenoten die voornemens zijn te adopteren kunnen slechts gezamenlijk hoger beroep en cassatieberoep instellen.

Article 354. - Le dispositif du jugement ou de l'arrêt homologuant ou prononçant l'adoption est, dans les quatre mois, signifié ou remis contre accusé de réception à l'officier de l'état civil compétent, soit par l'adoptant ou par les deux époux adoptants, soit par l'adopté ou par l'un des adoptés; si le jugement ou l'arrêt est rendu en application des articles 349 à 352, l'adopté âgé de moins de 16 ans ou interdit est représenté par la personne désignée au deuxième paragraphe de l'article 350.

L'officier de l'état civil compétent est celui de la résidence en Belgique de l'adoptant ou de l'un des époux adoptants et, à défaut, celui de la résidence en Belgique de l'adopté ou de l'un des adoptés; si aucun des adoptants ni des adoptés n'a de résidence en Belgique, l'officier de l'état civil du premier district de Bruxelles est compétent.

Le délai de quatre mois commence à courir à l'égard des jugements à l'expiration du délai d'appel et, à l'égard des arrêts à l'expiration du délai de pourvoi en cassation ou à dater du prononcé de l'arrêt rejetant le pourvoi.

A défaut de l'accomplissement de la formalité prévue au 1^{er} alinéa dans le délai prescrit, l'adoption est sans effet.

Si cette formalité n'est accomplie que par l'un des adoptés, l'adoption ne produit d'effets qu'en ce qui le concerne.

Dans le mois de la signification ou de la remise, l'officier de l'Etat civil transcrit sur ses registres le dispositif du jugement ou de l'arrêt. Mention de la transcription est faite en marge des actes intéressant l'état civil de l'adopté et de ses descendants légitimes nés avant l'adoption.

Article 355. -- Si l'adoptant ou les deux époux adoptants ou l'un d'eux meurent après l'acte d'adoption prévu à l'article 349 ou après le dépôt de la requête prévue à l'article 353, mais avant la signification ou la remise à l'officier de l'état civil prévues à l'article 354, la procédure peut être poursuivie à la diligence de l'adopté ou, le cas échéant, du survivant des époux adoptants.

Si l'homologation de l'adoption est demandée conformément aux articles 349 à 352, l'adopté qui est âgé de moins de 15 ans ou qui est interdit est représenté par la personne désignée au paragraphe 2 de l'article 350.

Si l'adoption est poursuivie conformément à l'article 353, l'adopté mineur ou interdit est représenté par un tuteur spécial désigné par le tribunal à la demande du procureur du Roi.

Tant que le jugement ou l'arrêt n'est pas passé en force de chose jugée, les ayants droit à la succession de l'adoptant ou des adoptants peuvent remettre au

Ariikel 354. - Het beschikkende gedeelte van het vonnis of arrest dat de adoptie homologeert of uitsprekt, wordt binnen vier maanden tegen ontvangstbewijs aan de ambtenaar van de burgerlijke stand betekend of ter hand gesteld, hetzij door de adoptant of door de twee adopterende echtgenoten, hetzij door de geadopteerde of een van de geadopteerden; indien het vonnis of het arrest gewezen is met toepassing van de artikelen 349 tot 352, wordt de geadopteerde die jonger dan vijftien jaar of onbekwaamverklaard is, vertegenwoordigd door de persoon bedoeld in artikel 350.

Bevoegd is de ambtenaar van de burgerlijke stand van de verblijfplaats in België van de adoptant of van een der adopterende echtgenoten en, bij gebreke daarvan, die van de verblijfplaats in België van de geadopteerde of van een der geadopteerden; heeft geen der adoptanten of geadopteerden een verblijfplaats in België, dan is de ambtenaar van de burgerlijke stand van het eerste district van Brussel bevoegd.

De termijn van vier maanden begint ten aanzien van de vonnissen te lopen bij het verstrijken van de termijn van hoger beroep en, ten aanzien van de arresten, bij het verstrijken van de termijn van cassatieberoep of vanaf de uitspraak van het arrest dat de voorziening verwerpt.

Indien de bij het eerste lid bepaalde formaliteit niet vervuld is binnen de voorgescreven termijn, blijft de adoptie zonder gevolg.

Indien slechts een van de geadopteerde die formaliteit vervult, heeft de adoptie alleen gevolg wat hem betreft.

Binnen een maand na de betekening of de terhandstelling schrijft de ambtenaar van de burgerlijke stand het beschikkende gedeelte van het vonnis of het arrest over in zijn registers. Van de overschrijving wordt melding gemaakt op de kant van de akten betreffende de burgerlijke stand van de geadopteerde en zijn wettige afstammelingen die vóór de adoptie geboren zijn.

Ariikel 355. -- Indien de adoptant, de twee adopterende echtgenoten of een van hen overlijden na de aarde van adoptie bepaald in artikel 349 of na de nederlegging van het verzoekschrift bepaald in artikel 353, maar vóór de in artikel 354 bepaalde betekening of terhandstelling aan de ambtenaar van de burgerlijke stand, kan de rechtspleging worden voortgezet op verzoek van de geadopteerde of, in voorkomend geval, van de overlevende van de adopterende echtgenoten.

Indien de homologatie van de adoptie wordt gevraagd overeenkomstig de artikelen 349 tot 352, wordt de geadopteerde die jonger dan 15 jaar of onbekwaamverklaard is, vertegenwoordigd door de persoon bedoeld in artikel 350, § 2.

Indien de adoptie wordt gevorderd overeenkomstig artikel 353, wordt de minderjarige of onbekwaamverklaarde geadopteerde vertegenwoordigd door een bijzondere voogd, door de rechtbank aangewezen op verzoek van de procureur des Konings.

Zolang het vonnis of het arrest niet in kracht van gewijsde is gegaan, kunnen de rechthebbenden op de nalatenschap van de adoptant of van de adoptanten

ministère (publité, tous mémoires et observations. Si, au moment du décès, le Jugement ou, en cas d'appel, l'arrêt n'est pas encore rendu, les ayants droit qui auront remis tels mémoires ou observations sont entendus ou il tout le moins convoqués. CIL chambre du conseil.

Article 356. - § 1^{er}. L'adoption homologuée ou prononcée par une décision passée en force de chose jugée ne peut être attaquée par voie de nullité.

§ 2. La tierce opposition n'est recevable que si elle est formée dans le délai d'un an à compter de la transcription prévue à l'article 354.

§ 3. La requête civile n'est recevable que si elle émane de l'adoptant, des époux adoptants ou de l'un d'eux ou de l'adopté et pour autant qu'elle soit signifiée dans les trois mois du jour où le requérant a eu connaissance de la cause sur laquelle il appuie sa requête.

§ 4. Les jugements et arrêts refusant d'homologuer ou de prononcer l'adoption ne font pas obstacle à l'introduction ultérieure d'une demande semblable fondée sur d'autres éléments de faits découverts ou survenus depuis la décision de rejet.

Le cas échéant, un nouvel acte d'adoption et de nouveaux actes constatant les consentements requis devront être produits.

SECTION III.

Des effets de l'adoption.

Article 357. - L'adoption homologuée ou prononcée par une décision transcrite conformément à l'article 354 produit ses effets à partir de l'acte d'adoption prévu à l'article 311 ou du dépôt de la requête prévue à l'article 353.

Article 358. - § 1^{er}. L'adoption confère à l'adopté en le substituant au sien le nom de l'adoptant ou en cas d'adoption simultanée par deux époux, celui du mari.

Les parties peuvent toutefois convenir que l'adopté conservera son nom en le faisant suivre du nom de l'adoptant ou du mari adoptant.

Si l'adopté et l'adoptant ou le mari adoptant ont le même nom, aucune modification n'est apportée au nom de l'adopté.

§ 2. En cas d'adoption, par le mari, de l'enfant adoptif de son épouse, ou de l'adoption nouvelle prévue à l'alinéa 2 de l'article 346, le nom du nouvel adoptant ou du mari adoptant est substitué à celui que l'adopté tient de la précédente adoption.

au het openbaar minislerie alle memorics en opmerkingen tel' haud stcllon. Indien het vonnis of, ill geval van hogcr beroep, het arrest hij het overlijden nog niet is gewezen, worden de rechthbbenden die zulke memories of opmerkingen hebben n'gegeven, gchoord of althuns in raadkamer opgcroepen.

Artikel 356. - § 1. Een adoptie, gehomologeerd of uitgesproken door een in kracht van gewijsde gegane beslissing, kan niet worden bestreden bij wege van nictigheid,

§ 2. Derdonverzet is slechts ontvankelijk indien het wordt aangetekend binnen een jaar na de overschrijving bepaald in artikel 354.

§ 3. Een verzoek tot herroeping van het gewijsde is slechts ontvankelijk indien het uitgaat van de adoptant, van de adopterende echtgenoten of een van hen, of van de geadopteerde en voor zover het beklend wordt binnen drie maanden na de dag waarop de vcrzoeker kennis gekregen heeft van de rechtsgrond waarop hij zijn verzoek doel steunen.

§ 4. De vonnissen en arresten die weigeren de adoptie te homologeren of uit te spreken, verhinderen niet dat later een soortgelijk verzoek kan worden ingediend op grond van andere feitelijke gegevens, die ontdekt of opgekomen zijn sedert de beslissing van verwerping.

In voorkomend geval moeten een nieuwe adoptieakte en nieuwe akten houdende de vereiste toestemmingen worden overgelegd.

AFDELING III.

Gevolgen van de adoptie.

Artikel 357. - De adoptie, gehomologeerd of uitgesproken bij een beslissing die overeenkomstig artikel 354 is overgeschreven, heeft haar gevolgen vanaf de dag van de adoptieakte bedoeld bij artikel 349 of van de nederlegging van het verzoekschrift bepaald bij artikel 353.

Artikel 358. - § 1. Door de adoptie verkrijgt de geadopteerde, in plaats van zijn naam, die van de adoptant of, in geval van gelijktijdige adoptie door twee echtgenoten, die van de man.

Partijen kunnen evenwel overeenkomen dat de geadopteerde zijn naam zal behouden, gevolgd door die van de adoptant of van de adopterende man.

Indien de geadopteerde en de adoptant of de adopterende man dezelfde naam hebben, blijft de naam van de geadopteerde onveranderd,

§ 2. In geval van adoptie, door de man, van het adoptief kind van zijn echtgenote, of in geval van een nieuwe adoptie als bepaald in artikel 346, tweede lid, komt de naam van de nieuwe adoptant of van de adopterende man in de plaats van die welke de geadopteerde gekregen heeft bij de vorige adoptie.

Si lors de celle-ci, le nom du précédent adoptant a été ajoutée à celui de l'adopté, les parties peuvent convenir que le nom du nouvel adoptant ou mari adoptant remplacera celui du précédent adoptant dans le nom composé de l'adopté.

L'adopté qui avant une précédente adoption portait le même nom que le nouvel adoptant ou mari adoptant, reprend ce nom sans aucune modification.

§ 3. L'adoption par une femme, de l'enfant légitime, naturel ou adoptif de son époux n'entraîne aucune modification du nom de l'adopté.

§ 4. En cas d'adoption par une veuve, les parties peuvent, de leur commun accord, solliciter du tribunal que le nom du défunt mari de l'adoptante soit substitué ou ajouté au nom de l'adopté.

§ 5. Toutes autres modifications au nom de l'adopté stipulées dans l'acte d'adoption restent sans effet et ne peuvent être reproduites dans le dispositif du jugement ou de l'arrêt d'homologation.

§ 6. Lorsque l'adoption est poursuivie conformément à l'article 353, les demandeurs peuvent solliciter du tribunal les mêmes modifications du nom de l'adopté que celles qui sont permises par les paragraphes précédents.

Article 359. - § 1. Le changement de nom résultant de l'adoption s'étend aux descendants légitimes de l'adopté, même nés avant l'adoption, sauf le droit des enfants légitimes majeurs de l'adopté de demander, par requête adressée au tribunal saisi de la demande d'homologation, que leur nom et celui de leurs descendants légitimes restent inchangés.

§ 2. L'adoption ne produit de plein droit aucun effet en ce qui concerne les droits nobiliaires.

Article 360. -- Lorsque l'homologation de l'adoption est demandée conformément aux articles 359 à 362 les parties peuvent, de leur commun accord, solliciter du tribunal que les prénoms de l'adopté soient modifiés.

Lorsque l'adoption est poursuivie conformément à l'article 359, les demandeurs peuvent demander au tribunal qu'il en soit ainsi décidé.

Article 361. - § 1. L'adoptant est investi, à l'égard de l'adopté, des droits de la puissance paternelle, y compris le droit de jouissance légale, le droit de requérir son émancipation, de consentir à son mariage ou de l'autoriser à faire le commerce.

Lorsqu'une personne adopte seule un mineur qui n'est pas l'enfant légitime ou adoptif de son conjoint, la tutelle est organisée immédiatement, conformément au Titre X du présent livre, sous la présidence du juge de paix de la résidence de l'adopté. Toutefois, l'adop-

Indien bij de vorige adoptie de naam van de adoptant is toegevoegd aan de naam van de geadopteerde, kunnen partijen overeenkomen dat de naam van de nieuwe adoptant of adopterende man in de plaats zal komen van die van de vorige adoptant in de samengestelde naam van de geadopteerde.

Een geadopteerde die voor een vorige adoptie dezelfde naam droeg als de nieuwe adoptant of adopterende man, herkrijgt die naam zonder enige wijziging.

§ 3. Adoptie, door een vrouw, van het welig, natuurlijk of adoptief kind van haar man, brengt geen wijziging in de naam van de geadopteerde.

§ 4. In geval van adoptie door een weduwe kunnen partijen, in onderlinge overeenstemming, de rechtbank verzocken om de naam van de overleden man van de adoptante in de plaats te stellen van of toe te voegen aan de naam van de geadopteerde.

§ 5. Elke andere wijziging van de naam van de geadopteerde die in de adoptieakte is bedongen, blijft zonder gevolg en mag niet worden vermeld in het beschikkende gedeelte van het vonnis of arrest van homologatie.

§ 6. Wanneer de adoptie wordt gevorderd overeenkomstig artikel 353, kunnen de eisers, aan de rechtbank dezelfde wijzigingen van de naam van de geadopteerde vragen als die welke door de vorige paragrafen worden toegelaten.

Artikel 359. - § 1. De naamsverandering als gevolg van adoptie geldt mede voor de wettige afstammelingen van de geadopteerde, zelfs voor de adoptie gehoren, behoudens het recht van de minderjarige wettige kinderen van de geadopteerde om, bij verzoekschrift aan de rechtbank waarbij het homologatieverzoek ahangig is, te vragen dat hun naam en die van hun wettige afstammelingen onveranderd zullen blijven.

§ 2. De adoptie heeft van rechtswege geen enkel uitsluitend gevolg.

Artikel 360. - Wanneer de homologatie van de adoptie wordt gevraagd overeenkomstig de artikelen 359 tot 362, kunnen partijen in onderlinge overeenstemming aan de rechtbank vragen dat de voornamen van de geadopteerde worden gewijzigd.

Wanneer de adoptie wordt gevorderd overeenkomstig artikel 353, kunnen de eisers aan de rechtbank vragen dat in die zin wordt beslist.

Artikel 361. - § 1. De adoptant is ten aanzien van de geadopteerde bekleed met de rechten van de ouderlijke macht, met inbegrip van het wettelijk genot, van het recht om zijn ontvoogding te vorderen, toe te stemmen in zijn huwelijk of hem te machtigen om handel te drijven.

Wanneer iemand een minderjarige adopteert die geen wettig of adoptief kind is van zijn echtgenoot, wordt onmiddellijk voorzien in de voorgedij overeenkomstig Titel X van dit boek, onder het voorzitterschap van de vrederechter van de verblijfplaats van

tant est de plein droit tuteur. Les membres du conseil de famille sont choisis librement par le juge de paix, au mieux des intérêts de l'enfant et compte tenu des suggestions de l'adoptant.

En cas de décès, d'interdiction ou d'absence déclarée de l'adoptant pendant la minorité de l'adopté, ce conseil désigne le tuteur.

§ 2. Lorsque l'adoption a été faite par deux époux ou que l'adopté est l'enfant légitime ou adoptif du conjoint de l'adoptant, les droits de la puissance paternelle sont exercés par les deux époux, conformément aux règles applicables aux père et mère légitimes.

En cas de décès, d'interdiction ou d'absence déclarée de l'un des époux pendant la minorité de l'adopté, la tutelle est organisée conformément au Titre X du présent livre, sous la présidence du juge de paix de la résidence de l'enfant.. Toutefois, l'autre époux est de plein droit tuteur; les membres du conseil de famille sont choisis par le juge de paix, de préférence dans la famille des adoptants ou de l'adoptant et de son conjoint..

En cas de décès, d'interdiction ou d'absence déclarée de l'autre époux, ce conseil désigne le tuteur.

§ 3. En cas de décès de l'adoptant ou des deux époux adoptants, les père et mère de l'adopté mineur peuvent demander conjointement au tribunal de la jeunesse que l'enfant soit replacé sous leur puissance paternelle. Si cette demande est agréée, la tutelle organisée en exécution des paragraphes précédents prend fin.

La demande prévue à l'alinéa précédent peut être faite par l'un des père ou mère si l'autre est décédé, interdit ou déclaré absent ou s'il est légalement inconnu. Si cette demande est agréée, la tutelle organisée en exécution des paragraphes précédents prend fin et une nouvelle tutelle est, le cas échéant, organisée conformément aux règles ordinaires prévues au titre X du présent livre.

§ 4. En cas d'adoption d'un majeur interdit, un conseil de famille composé conformément aux dispositions des paragraphes précédents, désigne comme tuteur, soit l'adoptant, soit son conjoint s'il est le père ou la mère de l'adopté. Eu cas d'adoption par deux époux, le conseil désigne l'un d'eux. Les fonctions du tuteur qui avait été désigné conformément à l'article 505 prennent fin dès la nomination du nouveau tuteur.

§ 5. Le lien de parenté résultant de l'adoption s'étend aux descendants légitimes de l'adopté.

Les dispositions pénales et celles relatives à la protection de la jeunesse, applicables aux ascendants et

de geadopteerde, De adoptant is echler van rechts-
wege voogd. De Icdcn van de famlllraad worden door
de vredeρχchter vrijclijk gkcozn in het meestc belang
van het kind en mel inachtneming van de voorstellen
van de adoptant. .

In geval van overlijden, onbckwaamverklaring of verklaring van afwezigheid van de adoptant gedurende de minderjarigheid van de geadopteerde, wijst die familieraad de voogd aan.

§ 2. Wanneer de adoptie is gedaan door twee echtgenoten of wanneer de geadopteerde een wettig of adoptief kind is van de echtgenoot van de adoptant, worden de rechten van de oudcrlijke macht door beide echtgenoten uitgeoefend overeenkomstig de regels clic op de wettige ouders van toepassing zijn.

In geval van overlijden, onbekwaamverklaring of verklaring van afwezigheid van een van de echtgenoten gedurende de minderjarigheid van de geadopteerde, wordt in de voogdij voorzien overeenkomstig Titel X van dit boek, onder het voorzitterschap van de vrederechter van de verblijfplaats van het kind, De andere echtgenoot is echter van rechtswege voogd; de leden van de familieraad worden door de vrederechter bij voorkeur gekozen uit de familie van de adoptanten of van de adoptant en zijn echtgenoot.

In geval van overlijden, onbekwaamverklaring of
verklaring van afwezigheid van de andere echtgenoot,
wijst die raad de voogd aan,

§ :1. Bij overlijden van de adoptant of van beide adopterende echtgenoten kunnen de ouders van de minderjarige geadopteerde aan de jeugdrechtsbank gezamenlijk verzoeken dat het kind onder hun ouderlijke macht wordt teruggeplaatst. . Wordt dat verzoek ingewilligd, dan neemt de voogdij waarin ter uitvoering van de vorige paragrafen is voorzien, een einde,

Iet in het voorgaande lid bedoelde verzoek kan door een van beide ouders worden gedaan indien de ander overleden, onbekwaam- of afwezigverklaard of wettelijk onbekend is. Wordt het verzoek ingewilligd, dan neemt de voogdij waarin ter uitvoering van de vorige paragrafen is voorzien, een einde, en wordt, in voorkomend geval, een nieuwe voogdij ingesteld overeenkomstig de gewone regels van titel X van dit boek.

§ 4. In geval van adoptie van een onhekwzaamverklarde meerderjarige wordt hetzij de adoptant, hetzij diens echtgenoot indien hij de vader of de moeder van de geadopteerde is, als voogd aangewezen door de familieraad, samengesteld overeenkomstig de bepalingen van de vorige paragrafen. De lauk van de voogd die was aangewezen overeenkomstig artikel 505, neemt een cinde zodra de nieuwe voogd bcnoerd is,

§ 5. De band van verwantschap die uit de adoptie ontstaat, strekt zich uit tot de wettige afstammelingen van de geadopteerde.

De strafrechtelijke bepalingen en de bepalingen betreffende de jeugdescherming, toepasselijk op de

descendants légitimes, sont applicables. Il l'adoptant et l'adopté et ses descendants légitimes.

Article 852. - La reconnaissance de l'adopté par l'adoptant, les deux époux adoptants ou l'un d'eux, postérieure au jugement ou à l'arrêt homologuant ou prononçant l'adoption, laisse subsister cette dernière et ne produit ses effets que pour autant qu'ils ne soient pas en opposition avec ceux de l'adoption,

Il en est de même de la reconnaissance par un tiers ou de la légitimation qui émane soit de tiers, soit d'un des époux adoptants, divorcé, et de son nouveau conjoint, postérieure à ces jugements ou arrêts; toutefois, elles n'entraînent en faveur de ces tiers ni créance alimentaire, ni droit de succession.

La légitimation de l'adopté postérieure au jugement ou à l'arrêt homologuant ou prononçant l'adoption si elle émane de l'adoptant et de son conjoint, des époux adoptants ou de l'un d'eux devenu veuf et de son nouveau conjoint, produit tous ses effets; elle met fin pour l'avenir aux effets de l'adoption.

Article 863. --- Le mariage est prohibé:

--- entre l'adoptant et l'adopté ou ses descendants;

- entre l'adopté et le conjoint de l'adoptant et réciproquement entre l'adoptant et le conjoint de l'adopté;

--- entre les enfants adoptifs d'un même adoptant;

--- entre l'adopté et les enfants de l'adoptant.

Ces deux dernières prohibitions peuvent être levées par le Roi pour des causes légitimes.

Article 864. - L'adoptant doit des aliments à l'adopté et aux descendants légitimes de celui-ci s'ils sont dans le besoin.

L'adopté et ses descendants légitimes doivent des aliments à l'adoptant s'il est dans le besoin. Si l'adopté meurt sans laisser de descendants légitimes, sa succession doit des aliments à l'adoptant s'il est dans le besoin au moment du décès; les dispositions des paragraphes 3 à 5 de l'article 205 sont applicables à cette obligation alimentaire.

Sous réserve de ce qui est prévu à l'alinéa 2 de l'article 362, l'obligation de fournir des aliments continue d'exister entre l'adopté et ses père et mère; cependant, ces derniers ne sont tenus de fournir des aliments à l'adopté que s'il ne peut les obtenir de l'adoptant.

wettige bloedverwanten in de opgaande en de ucdalende lijn, zijn mede van toepassing op de adoptant en op de geadopteerde en zijn wettige afstammelingen.

Artikel 852. - De erkenning van de geadopteerde door de adoptant, door beide adopterende echtgenoten of een van hen, na het vonnis of het arrest dat de adoptie homologeert of uitspreekt, laat de adoptie bestaan en heeft slechts haar gevolgen voor zover deze niet in strijd zijn met die van de adoptie.

Hetzelfde geldt voor de erkenning door een derde of voor de wettiging hetzij door derden, hetzij door een van de uit de echt gescheiden adopterende echtgenoten en diens nieuwe echtgenoot, na dat vonnis of arrest; deze derden verkrijgen daardoor echter geen aanspraak op levensonderhoud noch enig recht op de nalatenschap.

De wettiging van de geadopteerde na het vonnis of het arrest dat de adoptie homologeert of uitspreekt, heeft al haar gevolgen indien zij uitgaat van de adoptant en zijn echtgenoot, van de adopterende echtgenoten of van een van hen die weduwnaar of weduwe is geworden en van zijn nieuwe echtgenoot; zij maakt voor de toekomst een einde aan de gevolgen van de adoptie.

Artikel 363. - Het huwelijk is verboden :

- tussen de adoptant en de geadopteerde of zijn afstammelingen;

- tussen de geadopteerde en de echtgenoot van de adoptant en, omgekeerd, tussen de adoptant en de echtgenoot van de geadopteerde;

-- tussen de adoptieve kinderen van een zelfde adoptant;

- tussen de geadopteerde en de kinderen van de adoptant.

Van de laatste twee verbodsbepalingen kan de Koning om wenige redenen ontheffing verlenen.

Artikel 364. - De adoptant is levensonderhoud verschuldigd aan de geadopteerde en aan diens wettige afstammelingen, indien zij behoeftig zijn.

De geadopteerde en zijn wettige afstammelingen zijn levensonderhoud verschuldigd aan de adoptant, indien hij behoeftig is. Indien de geadopteerde zonder wettige afstammelingen sterft, is zijn nalatenschap levensonderhoud verschuldigd aan de adoptant, indien hij ten tijde van het overlijden behoeftig is; de bepalingen van artikel 205, §§ 3 en 5, zijn van toepassing op deze verplichting tot levensonderhoud.

Behoudens hetgeen bepaald is bij artikel 362, tweede lid, blijft de verplichting tot uitkering van levensonderhoud bestaan tussen de geadopteerde en zijn ouders; de laatstgenoemden zijn aan de geadopteerde evenwel alleen dan levensonderhoud verschuldigd, indien hij dit niet kan verkrijgen van de adoptant.

Article 365. --- L'adopté et ses descendants légitimes conservent tous leurs droits héréditaires dans leur famille d'origine. Ils n'acquièrent aucun droit de succession sur les biens des parents de l'adoptant; mais ils ont sur la succession de l'adoptant les mêmes droits que ceux qu'auraient un enfant légitime ou ses descendants légitimes.

Article 366. --- § 1. Sous réserve des droits du conjoint survivant sur l'ensemble de la succession, la succession de l'adopté décédé sans postérité est réglée comme suit:

1. Les articles 747 et 916 ne sont pas applicables;

2. A défaut de dispositions entre vifs ou testamentaires, les biens donnés par les ascendants de l'adopté ou par les adoptants ou recueillis dans leur succession et qui se retrouvent en nature dans la succession de l'adopté, retournent à ces ascendants ou adoptants ou à leurs héritiers en ligne descendante, à charge de contribuer aux dettes et sous réserve des droits acquis des tiers; lorsque les biens ont été vendus, ce droit s'exerce sur le prix si celui-ci n'est pas encore payé ou s'il n'est pas confondu avec la masse.

3. Sous réserve des dispositions de l'alinéa 2 de l'article 362, le surplus des biens de l'adopté se divise en deux parts égales entre la famille d'origine et la famille adoptive.

Dans la famille d'origine, cette succession est soumise aux règles prévues au Titre 1^{er} du Livre III du présent Code.

Dans la famille adoptive, elle est dévolue exclusivement à l'adoptant ou par moitié à chacun des époux adoptants ou à leurs héritiers en ligne descendante; si l'un des époux adoptants est prédécédé sans laisser d'héritiers en ligne descendante, l'autre époux ou ses héritiers en ligne descendante succèdent pour le tout.

Si dans l'une de ces familles, personne ne se trouve appelé, en vertu des dispositions précédentes, à recueillir la moitié de la succession, ou si les héritiers renoncent tous à la succession, l'autre famille recueille tout le surplus des biens de l'adopté.

§ 2. Les articles 747 et 916 ne sont pas applicables, en ce qui concerne la famille d'origine de l'adopté, aux successions de ses enfants légitimes, décédés après lui sans postérité. La part de la succession du dernier mourant de ces enfants qui aux termes de l'article 740 est attribuée aux descendants de la ligne à laquelle appartient l'adopté, se divise conformément aux dispositions du 1^{er} du paragraphe précédent.

Artikel 365. --- De geadopteerde en zijn wettige afstammelingen behouden al hun erfrecht in hun oorspronkelijke familie. Zij verkrijgen geen recht van erfopvolging op de goederen van de bloedverwanten van de adoptant; maar zij hebben op de nalatenschap van de adoptant dezelfde rechten als een wettig kind of zijn wettige afstammelingen daarop zouden hebben.

Artikel 366. - § 1. Onder voorbehoud van de rechten van de overlevende echtgenoot op de gehele nalatenschap, wordt de nalatenschap van de geadopteerde die zonder nakomelingen is overleden, geregeld als volgt:

1. De artikelen 747 en 916 zijn niet van toepassing.

2. Bij gehreke van beschikkingen onder levenden of bij testament, keren de goederen die door de bloedverwanten in de opgaande lijn van de geadopteerde of door de adoptanten geschonken dan wel uit hun nalatenschap verkregen zijn en nog in natura aanwezig zijn in de nalatenschap van de geadopteerde, terug naar die bloedverwanten in de opgaande lijn of adoptanten of hun erfgenamen in de nederdalende lijn, onder verplichting om in de schulden hijs te dragen en onder voorbehoud van de verkregen rechten van derden; wanneer de goederen verkocht zijn, wordt dit recht uitgeoefend op de prijs, indien deze nog niet betaald is of niet vermengd is met de massa.

3. Behoudens het bepaalde in artikel 362, tweede lid worden de overige goederen van de geadopteerde in twee gelijke helften verdeeld tussen de oorspronkelijke en de adoptieve familie.

In de oorspronkelijke familie is deze nalatenschap onderworpen aan de regels van l'Hel I van Bock III van dit Wetboek.

In de adoptieve familie komt zij uitsluitend toe aan de adoptant of bij helft aan ieder van de adopterende echtgenoten of aan hun erfgenamen in de nederdalende lijn; indien een van de adopterende echtgenoten vooroverleden is zonder erfgenamen in de nederdalende lijn erft de andere echtgenoot of zijn erfgenamen in de nederdalende lijn de gehele nalatenschap.

Indien in een van de families niemand krachtens de voorgaande bepalingen tot de helft van de nalatenschap geroepen is of de erfgenamen allen de nalatenschap verwerpen, vallen alle overige goederen van de geadopteerde aan de andere familie toe.

§ 2. De artikelen 747 en 916 zijn niet van toepassing op de nalatenschap van de geadopteerde niet van toepassing op de nalatenschap van zijn wettige kinderen, die na hem overleden zijn zonder nakomelingen. Het aandeel van de nalatenschap van de langstlevende van die kinderen, dat volgens artikel 740 wordt toegekend aan de bloedverwanten in de opgaande lijn van de zijde van de geadopteerde, wordt verdeeld overeenkomstig de bepalingen in cijfer 1 van de voorgaande paragraaf.

SECTION IV.

De la révocation de l'adoption.

Article 367. - § 1^{er}. La révocation de l'adoption peut, pour des motifs très graves, être prononcée : il la demande l'adoptant, des deux (pour adoptants, ou de l'un des deux, il celle de l'adopté : ainsi qu'à l'initiative du ministère public.

En cas d'adoption par deux époux, le tribunal peut ne prononcer la révocation qu'il l'égard de l'un d'eux.

§ 2. L'action en révocation est, sous les réserves ci-après, introduite, instruite et jugée conformément aux règles ordinaires de procédure et de compétence. Si l'adopté ou l'un des adoptés il l'égard duquel la révocation est demandée, est mineur, l'action est portée devant le tribunal de la jeunesse.

Si aucun des défendeurs n'a de résidence en Belgique, mais que l'un au moins des adoptants ou des adoptés est de nationalité belge, l'action peut être portée devant le tribunal de Bruxelles.

L'époux adoptant et l'égard de qui la révocation n'est pas demandée ainsi que l'adopté doivent toujours être appelés à la cause. Il en est de même des père et mère de l'adopté mineur et non émancipé lorsque la révocation est demandée il l'égard de l'adoptant ou des deux époux adoptants. L'adopté mineur ou interdit est représenté par un tuteur spécial désigné à la demande du procureur du Roi, par le tribunal compétent pour connaître de la demande de l'évocation.

§ 3. - La cause est instruite en chambre du conseil.

Si l'adopté a atteint l'âge de 15 ans et n'est pas interdit, le tribunal ordonne sa convocation; celle-ci est faite par le greffier.

Le tribunal peut, à la demande de l'adopté ou de son tuteur spécial, décider que l'adopté continuera à porter les prénoms qui lui ont été attribués, par le jugement ou l'arrêt homologuant ou prononçant l'adoption.

Le jugement est prononcé : il l'audience publique; s'il révoque l'adoption, son dispositif mentionne l'identité complète (des adoptants et des adoptés il l'égard desquels l'adoption est révoquée) la date de l'introduction de la demande, les nom et prénoms que portera l'adopté, ainsi que ses descendants d'où le nom a été modifié par l'adoption.

Lorsque la révocation de l'adoption d'un enfant mineur est prononcée il l'égard de l'adoptant ou des deux époux adoptants, le tribunal peut décider, à la demande de l'un d'eux si l'autre est décédé, interdit

AFDELING IV.

Herroeping van de adoptie.

Artikel 367. -- § 1. De herroeping van de adoptie kan om zeer gewichtige redenen worden uitgesproken op vordering van (de adoptant, van de twee adopterende echtgenoten of een van hen, op vordering van de geadopteerde alsmede op initiatief van het openbaar ministerie.

In geval van adoptie door twee echtgenoten kan de rechtbank de herroeping uitspreken ten aanzien van slechts één van hen.

§ 2. De vordering tot herroeping wordt onder het hiernavolgend voorbehoud, ingesteld, behandeld en uitgewezen overeenkomstig de gewone regels van rechtspleging en bevoegdheid. Indien de geadopteerde of een van de geadopteerde ten aanzien van wie de herroeping wordt gevorderd, minderjarig is, wordt de vordering voor de jeugdbank gebracht.

Indien geen van de verweerders een verblijfplaats in België heeft, doch ten minste één van de adoptanten of de geadopteerden van Belgische nationaliteit is, kan de vordering gebracht worden voor de rechtbank van Brussel.

De adopterende echtgenoot ten aanzien van wie de herroeping niet wordt gevorderd, alsmede de geadopteerde, moeten altijd in het geding worden opgeroepen, hetzelfde geldt voor de ouders van de minderjarige en niet ontvoogde geadopteerde, wanneer de herroeping ten aanzien van de adoptant of van beide adopterende echtgenoten wordt gevorderd. De minderjarige of onbekwam verklaarde geadopteerde wordt vertegenwoordigd door een bijzondere voogd, op verzoek van de procureur des Konings aangewezen door de rechtbank die bevoegd is kennis te nemen van de vordering tot herroeping.

§ 3. De zaak wordt behandeld in raadkamer.

Indien de geadopteerde de leeftijd van 15 jaar heeft bereikt en niet onbekwam verklaard is, gelast de rechtbank zijn oproeping; deze wordt gedaan door de griffier.

De rechtbank kan, op verzoek van de geadopteerde of zijn bijzondere voogd, beslissen dat de geadopteerde de voornamen zal blijven dragen die hem zijn toegekend door het vonnis of het arrest dat de adoptie gehomologeerd of uitgesproken heeft.

Het vonnis wordt in openbare terechtzitting uitgesproken. Indien het de adoptie herroept, vermeldt het beschikking de gedeelte ervan de volledige identiteit van de adoptanten en van de geadopteerde ten aanzien van wie de adoptie wordt herroepen, de datum waarop de vordering is ingesteld, de naam en voornamen die de geadopteerde en zijn nabeslanten dragen, wiens naam door de adoptie is veranderd, zullen dragen.

Wanneer de herroeping van de adoptie van een minderjarige kind wordt uitgesproken ten aanzien van de adoptant of beide adopterende echtgenoten, kan de rechtbank, op gezamenlijk verzoek van de ouders van

ou déclaré absent ou s'il est légalement inconnu, que l'enfant soit replacé sous leur puissance paternelle, sans préjudice des règles ordinaires concernant la tutelle prévues au Titre X du présent livre.

§ 4. Le jugement peut être frappé d'appel tant par le procureur du Roi que par les parties.

La cour d'appel instruit et prononce dans les mêmes formes que le tribunal. L'arrêt peut faire l'objet d'un pourvoi en cassation, tant de la part du ministère public que des parties.

Le délai pour se pourvoir et le pourvoi contre l'arrêt révoquant une adoption sont suspensifs.

§ 5. Dans le délai et sous les sanctions prévues à l'article 354, le dispositif du jugement ou de l'arrêt révoquant une adoption, est signifié ou remis contre accusé de réception par celui ou l'un de ceux qui l'a obtenu, à l'officier de l'état civil désigné au même article.

Dans le mois de la signification ou de la remise, l'officier de l'état civil transcrit sur ses registres le dispositif du jugement ou de l'arrêt. Mention de la transcription est faite en marge des actes intéressant l'état civil de l'adopté et de ses descendants légitimes et si l'adoption a été transcrite en Belgique, en marge de cette transcription.

§ 6. La révocation prononcée par une décision transcrite conformément au précédent paragraphe fait, à dater de l'acte introductif d'instance, cesser les effets de l'adoption, à l'exception de ceux prévus à l'article 364.

§ 7. En cas de révocation de l'adoption à l'égard d'un seul des époux adoptants, la tutelle de l'enfant mineur est organisée immédiatement conformément au paragraphe 2 de l'article 361.

Si, en cas de révocation de l'adoption d'un enfant mineur à l'égard de l'adoptant ou des deux époux adoptants, il n'a pas été fait application du dernier alinéa du troisième paragraphe, la tutelle est immédiatement organisée sous la présidence du juge de paix de la résidence du mineur; les membres du conseil de famille sont choisis librement par le juge de paix au mieux des intérêts du mineur; le conseil ainsi composé désigne le tuteur.

Néanmoins les père et mère de l'enfant peuvent encore ultérieurement introduire au tribunal de la jeunesse la demande prévue au paragraphe 3 de l'article 361,

de geadopteerde of op verzoek van een hennr indien de ander overleden, onbekwaam- of afwezigverklaard of wettelijk onbekend is, beslissen dat het kind onder hun ouderlijke macht zal worden teruggeplaatst, onverminderd de gewone regels van titel X van dit boek betreffende de voogdij.

§ 4. Tegen het vonnis kan hoger beroep worden ingesteld, zowel door de procureur des Konings als door de partijen.

Het hof van beroep behandelt de zaak en doet uitspraak in dezelfde vorm als de rechtbank. Tegen het arrest van het hof kan cassatieberoep worden ingesteld zowel door het openbaar ministerie als door de partijen.

De termijn om zich in cassatie te voorzien en het cassatieberoep tegen het arrest dat een adoptie herroept, hebben schorsende kracht.

§ 5. Binnen de termijn en op straffe van de sancties bepaald in artikel 354, wordt het beschikkende gedeelte van het vonnis of het arrest dat een adoptie herroept, door degene of een van degenen die het verkregen heeft, betekend of tegen ontvangstbewijs ter hand gesteld aan de ambtenaar van de burgerlijke stand bepaald in hetzelfde artikel.

Binnen een maand na de betekening of de terhandstelling, schrijft de ambtenaar van de burgerlijke stand het beschikkende gedeelte van het vonnis of het arrest over in zijn registers. Van de overschrijving wordt melding gemaakt op de kant van de akten betreffende de burgerlijke stand van de geadopteerde en zijn wettige afstammelingen en, indien de adoptie in België is overgeschreven, op de kant van deze overschrijving.

§ 6. De herroeping, uitgesproken bij een beslissing die overeenkomstig de vorige paragraaf is overgeschreven, doet de gevolgen van de adoptie, met uitzondering van die bepaald in artikel 364, ophouden vanaf de dag van de akte van rechtsingang.

§ 7. Bij herroeping van de adoptie ten aanzien van een der adopterende echtgenoten, wordt onmiddellijk in de voogdij over het minderjarig kind voorzien overeenkomstig artikel 361, § 2.

Indien, bij herroeping van de adoptie van een minderjarig kind ten aanzien van de adoptant of beide adopterende echtgenoten, geen toepassing is gegeven aan paragraaf 3, laatste lid, wordt onmiddellijk in de voogdij voorzien onder het voorzitterschap van de vorderechter van de verblijfplaats van de minderjarige; de leden van de familieraad worden door de vorderechter vrij gekozen in het meeste belang van de minderjarige; de aldus samengestelde raad benoemt de voogd,

Niettemin kunnen de ouders van het kind de in paragraaf 3 van artikel 361 bedoelde vraag later nog bij de vorderechter indienen.

CHAPITRE III.

De la légitimation par adoption.

Article 368. - § 1^{er}. Peuvent légitimer par adoption deux époux non séparés de corps, agissant simultanément et réunissant les conditions prévues au 1^{er} du paragraphe 2 de l'article 345.

Peut également légitimer par adoption le conjoint non séparé de corps du père ou de la mère légitime de l'enfant ou, après le décès de l'un des époux qui ont légitimé par adoption, le nouveau conjoint non séparé de corps du survivant.

Dans les cas prévus à l'alinéa précédent ainsi que dans celui de légitimation par adoption de l'enfant naturel ou adoptif de l'un des époux par les deux conjoints, il suffit que celui ou ceux qui légitiment par adoption réunissent les conditions prévues au 2^o du paragraphe 2 de l'article 345.

§ 2. Peuvent être légitimés par adoption ceux qui, au moment où est dressé l'acte de légitimation par adoption ou celui où est déposée la requête en prononciation de cette légitimation, n'ont pas atteint l'âge de 21 ans.

§ 3. Sans préjudice des dispositions du second alinéa du premier paragraphe du présent article, nul ne peut être légitimé par adoption s'il a déjà été légitimé par adoption ou adopté par d'autres.

Toutefois:

1. le mineur d'âge peut être le nouveau légitimé par adoption après le décès des deux époux qui l'avaient précédemment légitimé par adoption;

2. le mineur d'âge adopté par d'autres peut encore être légitimé par adoption en cas de décès de l'adoptant ou des deux époux adoptants ou en cas de révocation de l'adoption; en cas de décès d'un des époux adoptants ou de révocation de l'adoption à l'égard de l'un d'eux, il peut être légitimé par adoption par l'autre époux et son nouveau conjoint non séparé de corps.

§ 4. Les articles 347 et 348 relatifs aux consentements requis sont applicables à la légitimation par adoption.

Article 869. - Les articles 349 à 356 relatifs aux formes de l'adoption, sont applicables à la légitimation par adoption.

Moyennant l'accord de tous ceux qui ont consenti à la légitimation par adoption, les parties à l'acte peuvent jusqu'au jugement ou à l'arrêt, exprimer au tribunal ou à la cour, leur volonté commune, de voir transformer la légitimation par adoption en adoption; de même, les demandeurs à l'action en prononciation de la légitimation par adoption peuvent de l'accord de l'enfant qui a atteint l'âge de 15 ans et qui n'est pas

HOOFDSTUK III,

Wettiging door adoptie.

Artikel 368. - § 1. Wettiging door adoptie kan geschieden door niet van tafel en bed gescheiden echtgenoten, die gezamenlijk handelen en voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 345, § 2, 1^o,

Wettiging door adoptie kan eveneens geschieden door de niet van tafel en bed gescheiden echtgenoot van de wettige vader of moeder van het kind, of, na het overlijden van een der echtgenoten die door adoptie hebben gewettigd, door de persoon met wie de overlevende echtgenoot hertrouwd is zonder van tafel en bed gescheiden te zijn.

In de gevallen bedoeld in het vorige lid, alsmede in geval van wettiging door adoptie van een natuurlijk of adoptief kind van een van de echtgenoten door beide echtgenoten, is het voldoende dat degene of degenen die wettigen door adoptie, voldoen aan de voorwaarden gesteld in artikel 345, § 2, 2^o.

§ 2. Door adoptie kunnen worden gewettigd zij die bij het opmaken van de akte van wettiging door adoptie of hij het neerleggen van het verzoekschrift tot het uitspreken van die wettiging, de leeftijd van 21 jaar niet hebben bereikt.

§ 3. Onverminderd de bepalingen in het tweede lid van § 1 van dit artikel kan iemand door adoptie worden gewettigd indien hij reeds door anderen gewettigd is door adoptie of geadopteerd.

Evenwel :

1. kan de minderjarige opnieuw door adoptie worden gewettigd na overlijden van de twee echtgenoten die hem eerder hadden gewettigd door adoptie;

2. kan een reeds door anderen geadopteerde minderjarige nog door adoptie gewettigd worden bij overlijden van de adoptant of van beide adopterende echtgenoten of bij herroeping van de adoptie; bij overlijden van een der adopterende echtgenoten of herroeping van de adoptie ten aanzien van een van hen, kan hij door adoptie gewettigd worden door de andere echtgenoot en (liens nieuwe echtgenoot indien zij niet van tafel en bed gescheiden zijn.

§ 4. De artikelen 347 en 348 betreffende de vereiste toestemmingen zijn mede van toepassing op de wettiging door adoptie,

Artikel 869. -- De artikelen 349 tot 356 betreffende de vormen van de adoptie, zijn mede van toepassing op de wettiging door adoptie,

Totdat het vonnis of arrest is gewezen, kunnen de partijen bij de akte, met inslenning van allen die in de wettiging door adoptie hebben toegestemd, aan de rechtbank of het hof hun gemeenschappelijke wil te kennen geven om de wettiging door adoptie te veranderen in adoptie; ook de eisers in de vordering om de wettiging door adoptie uit te spreken kunnen, met instemming van het kind dat de leeftijd van 15 jaar

interdit, éventuellement de celui de ses père et mère qui a consenti à cette légitimation, demander qu'il ne soit prononcé qu'une adoption; dans l'un et l'autre cas, le tribunal ou la cour en donne acte et prononce, s'il y a lieu, l'adoption.

Article 370. -- § 1^{er}. La légitimation par adoption confère à l'enfant et à ses descendants le même statut et les mêmes droits et obligations qu'ils auraient si l'enfant était né du mariage des personnes qui l'ont légitimé par adoption.

Sous réserve des prohibitions au mariage prévues aux articles 1131 à 1164, les enfants légitimés par adoption cessent d'appartenir à leur famille d'origine.

§ 2. Les articles 357 et 360 sont applicables à la légitimation par adoption.

§ 3. La légitimation par adoption confère le nom du mari à l'enfant en le substituant purement et simplement au nom de ce dernier.

§ 4. La reconnaissance ou la légitimation de l'enfant postérieure au jugement ou à l'arrêt homologuant ou prononçant sa légitimation par adoption, ne produit d'autre effet que les prohibitions au mariage prévues aux articles 1131 à 1164.

Toutefois, la légitimation de l'enfant produit ses effets lorsqu'après le décès de l'un des époux qui ont légitimé par adoption, elle émane du survivant et de son nouveau conjoint.

§ 5. La légitimation par adoption est irrévocable.

Art. III.

Les dispositions suivantes sont insérées au Titre X du Livre 1^{er} du Code Civil, dont elles forment le chapitre II bis, intitulé : « De la tutelle officieuse ».

Article 1^{er}. -- Lorsqu'une personne âgée d'au moins 25 ans s'engage à entretenir un enfant mineur non émancipé, à l'élever et à le mettre en état de gagner sa vie, elle peut devenir son tuteur officieux, moyennant l'accord de ceux dont le consentement est requis pour l'adoption des mineurs.

Un époux ne peut devenir tuteur officieux qu'avec le consentement de son conjoint.

Article 2. -- La convention établissant la tutelle officieuse et, le cas échéant, le consentement du conjoint du tuteur officieux sont constatés par l'acte authentique dressé par le juge de paix de la résidence du mineur ou par un notaire.

hercikt hecft en uiet ouhckwuarn verklanrd is in even-
tueel degeve van zij ouders die in die wettiging heeft
toegestemd, vragen dat slechts adoptie wordt uitge-
sproken: in beide gevallen verleent de rechtbank of
het hof hiervan akte en spreekt in voorkomend geval
de adoptie uit.

Artikel 370. -- § 1. De wetgeving door adoptie ver-
leent aan het kind en zijn afstammelingen hetzelfde
statuut en dezelfde rechten en verplichtingen als die
welke zij zouden hebben indien het kind geboren was
uit het huwelijk van degenen die het door adoptie
hebben gewettigd.

Behoudens de verbodsbepalingen van de artike-
len 161 tot 164 inzake huwelijk, houden de kinderen
die door adoptie gewettigd zijn, op tot hun oorspronke-
lijke familie te behoren.

§ 2. De artikelen 357 en 360 zijn mede van toepas-
sing op de wetgeving door adoptie.

§ 3. De wetgeving door adoptie verleent aan het
kind de naam van de man, die zonder meer in de
plaats komt van die van het kind.

§ 4. De erkenning, of de wetgeving van een natu-
rlijk kind na het vonnis of het arrest dat zijn wetti-
ging door adoptie homologeert of uitspreekt, heeft
geen ander gevolg dan de verbodsbepalingen van de
artikelen 161 tot 164 inzake huwelijk.

De wetgeving van het kind heeft evenwel haar gevol-
gen wanneer zij, na het overlijden van een van de
echtgenoten die door adoptie hebben gewettigd, uit-
gaat van de overlevende echtgenoot en van de per-
soon met wie hij hertrouwd is.

§ 5. Wetgeving door adoptie is onherroepelijk.

ART. III.

De volgende bepalingen worden ingevoegd in
Titel X van het eerste Boek van het Burgerlijk Wet-
boek, waar zij Hoofdstuk II bis vormen met als
opschrift : « Pleegvoogdij ».

Artikel 1. -- Wanneer iemand die ten minste 25 jaar
oud is, zich verbindt om een niet ontvoegd minder-
jarig kind te onderhouden, op te voeden en in staat
te stellen de kost te verdienen, kan hij zijn pleeg-
voogd worden, met instemming van degenen wier toe-
stemming vereist is voor de adoptie van minderja-
ren.

Een echtgenoot kan slechts met toestemming van de
andere echtgenoot pleegvoogd worden.

Artikel 2. -- De overeenkomst waarbij de pleegvoog-
dij tot stand komt en, in voorkomend geval, de toe-
stemming van de echtgenoot van de pleegvoogd wor-
den vastgesteld bij authentieke akte opgemaakt door
de rechter van de rechtbankplaats van de minder-
jarige of door een notaris.

Cette convention ne produit ses effets qu'après avoir été entérinée par le tribunal de la jeunesse, à la requête du tuteur officieux.

Le tribunal de la jeunesse instruit la demande en chambre du conseil. Il entend ou à tout le moins convoque le tuteur officieux et, le cas échéant, son conjoint, l'enfant s'il est âgé de 15 ans, ses tuteur et subrogé tuteur s'il se trouve sous tutelle et les personnes qui ont donné leur accord à la tutelle officieuse conformément à l'article précédent. Si cet accord émane du conseil de famille, tous ses membres sont convoqués et éventuellement entendus, honnis le juge de paix. Le procureur du Roi est toujours entendu.

Article 3. - Le tuteur officieux administre les biens de son pupille sans en avoir la jouissance et sans pouvoir imputer les dépenses d'entretien sur les revenus du mineur.

Il exerce également le droit de garde sur le pupille pour autant que ce dernier ait sa résidence habituelle avec lui.

Durant la tutelle officieuse, les père et mère de l'enfant ainsi que les époux qui l'ont adopté ou légitimé par adoption ou la personne qui seule l'a adopté cessent de jouir des biens du mineur.

Pour le surplus, la tutelle officieuse ne déroge pas aux règles relatives à l'exercice des droits et obligations découlant de la puissance paternelle ou de la tutelle et notamment au droit de consentir au mariage, à l'adoption ou à la légitimation par adoption du mineur, de requérir son émancipation ou de l'autoriser à faire le commerce.

Article 4. - La tutelle officieuse prend fin à la majorité du pupille. Néanmoins, si à ce moment le pupille ne se trouve pas en état de gagner sa vie, le tuteur officieux peut être condamné par le tribunal de la jeunesse à l'indemniser. Cette indemnité se résout en secours propre à lui procurer un métier, sans préjudice des conventions qui auraient été faites en prévision de ce cas.

La tutelle officieuse prend également fin en cas de décès du tuteur officieux. Si à ce moment le pupille se trouve dans le besoin, la succession du tuteur officieux doit lui fournir, durant sa minorité, des moyens de subsister, dont la qualité et l'espèce, s'il n'y a été antérieurement pourvu par une convention formelle, sont réglées, savoir : le mineur ou son représentant légal du mineur dies ayants droit et la tutelle du tuteur officieux, soit par le tribunal de la jeunesse en cas de contestation.

La tutelle officieuse et les obligations du tuteur officieux ou de sa succession prennent également fin en cas de décès du pupille ou lorsque celui-ci vient à être émancipé, ou adopté ou légitimé par adoption.

Deze overeenkomst heeft eerst haar gevolgen nadat zij, op aanvraag van de pleegvoogd, bekrachtigd is door de jeugdrechtsbank.

De jeugdrechtsbank behandelt de aanvraag in raadkamer. De pleegvoogd en, in voorkomend geval, zijn echtgenoot, het kind indien het meer dan tien jaar oud is, zijn voogd en toezienende voogd indien het reeds onder voogdij staat, alsmede degenen die overeenkomstig het vorige artikel hun instemming met de pleegvoogdij hebben betuigd, worden door de rechtsbank gehoord, althans opgeroepen. Indien deze instemming uitgaat van de familiernut, worden alle leden ervan opgeroepen en, in voorkomend geval, gehoord, behalve de verderechter. De procureur des Konings wordt altijd gehoord.

Artikel 3. - De pleegvoogd beheert de goederen van zijn pleegkind, zonder het genot ervan te hebben en zonder de uitgaven voor onderhoud en opvoeding te mogen toerekenen op de inkomsten van de minderjarige.

Hij oefent eveneens het recht van bewaring over het pleegkind uit, voor zover het zijn gewone verblijfplaats bij hem heeft.

Gedurende de pleegvoogdij hebben de ouders van het kind alsmede de echtgenoten die het hebben geadopteerd of gewettigd door adoptie, of de persoon die het heeft geadopteerd, niet langer het genot van de goederen van de minderjarige.

Voor het overige wijkt de pleegvoogdij niet af van de regels betreffende de uitoefening van de rechten en verplichtingen die voortvloeien uit de ouderlijke macht of de voogdij en met name van het recht om toe te stemmen in het huwelijk, in de adoptie of in de wettiging door adoptie van de minderjarige, om zijn ontvoogding te vorderen of om hem te machtigen handelen drijven.

Artikel 4. - De pleegvoogdij neemt een einde bij de meerderjarigheid van het pleegkind. Indien het pleegkind evenwel op dat ogenblik niet in staat is om de kost te verdienen, kan de pleegvoogd door de jeugdrechtsbank worden veroordeeld om het schadeloos te stellen. Deze schadeloosstelling bestaat in hulpmiddelen die geschikt zijn om het pleegkind een beroep te verschaffen, onverminderd de overeenkomsten die met het oog op dit geval mochten zijn gesloten.

De pleegvoogdij neemt ook een einde bij overlijden van de pleegvoogd. Indien het pleegkind op dat ogenblik heffoefdig is, moet het uit de nalatenschap van de pleegvoogd middelen van bestaan verkrijgen, waarvan, zo daarin niet tevoren door een uitdrukkelijke overeenkomst is voorzien, het bedrag en de aard geregeld worden ofwel in der minne tussen de wettelijke vertegenwoordigers van de minderjarige en de rechthebbenden op de nalatenschap van de pleegvoogd, ofwel door de jeugdrechtsbank in geval van geschil.

De pleegvoogdij en de verplichtingen van de pleegvoogd of zijn nalatenschap nemen ook een einde wanneer het pleegkind komt te overlijden of wanneer het ontvoogd, geadopteerd of dom' adoptie gewettigd wordt.

Article 5. - Il peut être mis fin à la tutelle officielle par le tribunal de la jeunesse à la requête:

1. soit du tuteur officiel;
2. soit des personnes qui ont donné leur accord à la tutelle officielle conformément à l'article 1^{er}, ou des personnes qui auront reconnu ou légitimé l'enfant après l'établissement de la tutelle officielle; si la requête émane du conseil de famille, elle est transmise au tribunal de la jeunesse par le juge de paix;
3. soit du procureur du Roi.

Le tribunal de la jeunesse instruit la demande dans les formes prévues au dernier alinéa de l'article 2.

S'il met fin à la tutelle officielle, il peut, sur la demande qui lui en est faite, après avoir recueilli l'avis des personnes énumérées au 1 et 2 ci-dessus et entendu le procureur du Roi, supprimer ou réduire l'obligation du tuteur officiel d'entretenir l'enfant et de le mettre en état de gagner sa vie.

Article 6. - Le tuteur officiel qui a eu l'administration de quelque bien de son pupille, doit rendre compte de sa gestion.

Dispositions transitoires.

ART. IV.

§ 1^{er}. L'alinéa 2 du § 1^{er} de l'article 361 n'est pas applicable aux adoptions par une seule personne, devenues définitives avant l'entrée en vigueur de la présente loi.

En cas de décès, d'interdiction ou d'absence déclarée de l'adoptant survenant après cette entrée en vigueur et pendant la minorité de l'adopté, la tutelle est organisée conformément au Titre X du Livre I^{er} du Code civil sous la présidence du juge de paix de la résidence de l'enfant, les membres du conseil de famille étant choisis librement par le juge au mieux des intérêts de l'enfant.

§ 2. Les adoptions homologuées avant l'entrée en vigueur de la présente loi ne sont pas susceptibles de requête civile.

§ 3. L'enfant qui, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, a été adopté durant sa minorité peut être légitimé par adoption par les adoptants ou l'adoptant et son conjoint, quelque soit son âge, si l'acte de légitimation par adoption est dressé ou la requête en prononciation de cette légitimation déposée dans les cinq ans qui suivent cette entrée en vigueur.

L'enfant adopté par le conjoint de son père ou de sa mère légitime peut, dans les mêmes conditions, être légitime par adoption par ce conjoint.

Ariikel 5. -- De jeugdrechtbank kan aan de pleegvoogdij een einde maken op verzoek :

1. hetzij van de pleegvoogd ;
2. hetzij van degenen die overeenkomstig artikel 1 hun instemming met de pleegvoogdij hebben betuigd of van degenen die het kind hebben erkend of gewettigd na de totstandkoming van de pleegvoogdij; indien het verzoek uitgaat van de familieraad wordt het door de vrederechter doorgezonden aan de jeugdrechtbank;
3. hetzij van de procureur des Konings,

De jeugdrechtbank behandelt de aanvraag in de vorm bepaald in artikel 4 laatste lid,

Indien zij aan de pleegvoogdij een einde maakt kan zij, desgevraagd, na het advies te hebben ingewonnen van de personen bedoeld onder 1 en 2 hiervoren, en na de procureur des Konings te hebben gehoord, de verplichting van de pleegvoogd om het kind te onderhouden en in staat te stellen te kost te verdienen, opheffen of heperken,

Artikel 6. - De pleegvoogd die het beheer over enig goed van zijn pleegkind heeft gehad, moet daarvan rekening en verantwoording doen.

Overgangsbepalingen.

ART. IV.

§ 1. Het tweede lid van § 1 van artikel 361 is niet van toepassing op de adopties door een enkel persoon, die vóór de inwerkingtreding van deze wet definitief geworden zijn.

In geval van overlijden, onhekwzaamverklaring of verklaring van afwezigheid van de adoptant na deze inwerkingtreding en tijdens de minderjarigheid van de geadopteerde, wordt in de voogdij voorzien overeenkomstig Titel X van het Eerste Boek van het Burgerlijk Wetboek onder het voorzitterschap van de vrederechter van de verblijfplaats van het kind, met dien verstande dat de leden van de familieraad vrij door de vrederechter worden verkozen in het meeste belang van het kind.

§ 2. De adopties, gehomologeerd vóór de inwerkingtreding van deze wet, zijn niet vatbaar voor herroeping van het gewijsde.

§ 3. Een kind dat vóór de inwerkingtreding van deze wet geadopteerd is tijdens zijn minderjarigheid kan, ongeacht zijn leeftijd, door de adoptanten of door de adoptant en zijn echtgenoot worden gewettigd door adoptie, indien de akte van wettiging door adoptie wordt opgemaakt of het verzoekschrift tot het uitspreken van die wettiging wordt neergelegd binnen vijf jaar na die inwerkingtreding.

Een kind dat door de echtgenoot van zijn wettige vader of moeder is geadopteerd, kan door die echtgenoot onder dezelfde voorwaarden worden gewettigd door adoptie.

Si l'enfant a légitimer par adoption est encore mineur et est un enfant naturel non reconnu, les consentements prévus au premier paragraphe de l'article 318 ne sont pas requis et l'acte de légitimation par adoption est dressé et homologué à la seule intervention des personnes qui se proposent de légitimer par adoption et de l'enfant s'il a atteint l'âge de quinze ans.

Si, lors de l'adoption, le nom de l'adoptant a été ajouté au nom de l'adopté, il est loisible, selon le cas, aux parties et l'acte de légitimation par adoption de convenir ou aux requérants dans l'instance en prononciation de celle-ci de demander que l'enfant porte à l'avenir un nom composé de celui qu'il portait avant l'adoption suivi de celui du mari, à moins que le mari et l'enfant n'aient le même nom.

§ 4. Les tutelles officieuses existantes au moment de l'entrée en vigueur de la présente loi, continuent de produire les effets prévus par la législation antérieure.

§ 5. Le ministère des avoués est facultatif dans les procédures prévues aux articles 350 à 353.

Dispositions modificatives et abrogatoires.

ART. V.

A. 1. L'article 18 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse, est abrogé.

2. A l'article 35 de la même loi, après les mots, « consentement au mariage » sont insérés les mots « à l'adoption et à la légitimation par adoption ».

3. A l'article 44 de la même loi, les chiffres 355 et 360, sont remplacés par 350, 353 et 367, § 2.

4. Au 2° du 2° alinéa du même article les chiffres « 361, par. 3, et 367, par. 7 » sont insérés avant les chiffres « 478 et 479 ».

5. Le premier membre de phrase du 1 de l'article 45 de la même loi est modifié comme suit :

« dans les matières prévues au titre II, chapitre II, de la présente loi et aux articles 361, par. 3, et 367, par. 7, dernier alinéa, du Code civil, et sans préjudice des articles 350, 353, 367, par. 2, 478 et 479 du même Code ... »

6. Au second alinéa de l'article 51 de la même loi, après les chiffres « 118, 302 » sont insérés les chiffres « 361, par. 3, 367, par. 7, dernier alinéa »,

7. A l'article 54 de la même loi, les mots « ou en matière d'adoption ou de légitimation par adoption » sont insérés après ceux: « Titre II, chapitre III ».

8. A l'article 75 de la même loi, les mots « à comparaître en personne ou » sont insérés après ceux: « lorsqu'ils ont ».

Indien het door adoptie te wettigen kind nog minderjarig is en een niet erkend natuurlijk kind is, zijn de toestemmingen bepaald in artikel 348, § 1, niet vereist en wordt de akte van wettiging door adoptie opgeraakt en gehomologeerd door de enkele tussenkomst van degenen die voornemens zijn het te wettigen door adoptie en van het kind indien het de vijfjarige leeftijd heeft bereikt.

Indien hij de adoptie de naam van de adoptant of de naam van de geadopteerde is toegevoegd, kunnen, al naar het geval, de partijen bij de akte van wettiging door adoptie overeenkomen of de eisers in het geding tot het uitspreken van die wettiging vragen dat het kind een naam zal dragen samengesteld uit de naam die het voor de adoptie droeg en die van de man tenzij de man en het kind dezelfde naam hebben,

§ 4. Pleegvoogden die bestaan bij de inwerking-treding van deze wet, blijven de gevolgen hebben die bepaald zijn bij de vroegere wetgeving.

§ 5. De medewerking van pleitbezorgers is vrij bij rechtsplegingen als bedoeld in de artikelen 350 tot 353.

Wijzigings- en opheffingsbepalingen.

ART. V.

A. 1. Artikel 18 van de wet van 8 april 1965 betreffende de jeugdbescherming wordt opgeheven.

2. In artikel 35 van dezelfde wet worden, na de woorden «toestemming tot het huwelijk» ingevoegd de woorden «tot de adoptie en tot de wettiging door adoptie».

3. In artikel 44 van dezelfde wet worden de cijfers 355 en 360 vervangen door de cijfers 350, 353 en 367, § 2.

4. In het 2° van het 2° lid van hetzelfde artikel worden de cijfers « 361, par. 3, en 367, par. 7 » ingevoegd voor de cijfers « 478 en 479 ».

5. De eerste zinsnede van artikel 45, 1, van dezelfde wet wordt gewijzigd als volgt:

«in de aangelegenheden bedoeld in titel II, hoofdstuk II, van deze wet en in de artikelen 361, par. 3, en 367, par. 7, laatste lid, van het Burgerlijk Wetboek, en onverminderd de artikelen 350, 353, 367, par. 2, 478 en 479 van hetzelfde Wetboek, ..».

6. In het tweede lid van artikel 51 van dezelfde wet, na de cijfers « 118, 302 » worden de cijfers « 361, par. 3, 367, par. 7, laatste lid » ingevoegd.

7. In artikel 54 van dezelfde wet worden de woorden «of inzake adoptie of wettiging door adoptie» ingevoegd na de woorden «Titel II, Hoofdstuk III».

8. In artikel 75 van dezelfde wet worden de woorden «in persoon moeten verschijnen of» ingevoegd na de woorden «wanneer zij».

9. Le paragraphe 1^{er} de l'article 91 de la même loi est abrogé.

B. a) A l'article 3 des lois sur l'acquisition, la perte et le recouvrement de la nationalité, coordonnées le 14 décembre 1932, les mots « sujet d'une nation » sont remplacés par les mots « ressortissant d'un Etat ».

b) Il est inséré dans les mêmes lois un article 3bis, ainsi libellé:

Article 3bis. - § 1. L'enfant qui, pendant sa minorité et avant son émancipation, fait l'objet d'une légitimation par adoption, suit la condition du mari si celui-ci est Belge ou ressortissant d'un Etat dont la loi confère aux enfants légitimés par adoption la nationalité du mari auteur de cette légitimation.

§ 2. Restent sans effet sur la nationalité:

1. la reconnaissance volontaire ou judiciaire d'un enfant, postérieure au jugement ou à l'arrêt homologuant ou prononçant sa légitimation par adoption;

2. la reconnaissance volontaire ou judiciaire d'un enfant par un tiers, postérieure au jugement ou à l'arrêt homologuant ou prononçant son adoption;

3. la légitimation d'un enfant postérieure au jugement ou à l'arrêt homologuant ou prononçant son adoption ou sa légitimation par adoption, lorsqu'elle émane de tiers ou après divorce de l'un des époux qui ont adopté ou légitimé par adoption et de son nouveau conjoint.

c) 3. Le dernier alinéa de l'article 6 des mêmes lois modifié par la loi du 11 février 1953, est abrogé.

Bruxelles, le 13 décembre 1967.

Le Président du Sénat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires, | De Secretarissen,

A. LACROIX.

H. VAN DÂNINCK.

9. Artikel 91, § 1, van dezelfde wet, wordt opgeheven.

il. a) In artikel 3 van de wetten op de verwerving, het verlies en de verkrijging van de nationaliteit, gecoördineerd op 14 december 1932, worden de woorden « onderdaan van eene natie » vervangen door de woorden « onderhorige van een Staat ».

b) In dezelfde wetten wordt een artikel 3bis ingevoegd, luidende als volgt:

Artikel 3bis. - § 1. Het kind dat tijdens zijn minderjarigheid en voor zijn ontvoogding door adoptie gewettigd wordt, volgt de staat van de man indien deze Belg is of onderhorige van een Staat waarvan de wet aan de door adoptie gewettigde kinderen de nationaliteit toekent van de man van wie de wetgeving uitgaat.

§ 2. Geen uitwerking op de uationaliteit hebben :

1. de vrijwillige of gerechtelijke erkenning van een kind, na het vonnis of het arrest dat zijn wettiging door adoptie homologeert of uitspreekt ;

2. de vrijwillige of gerechtelijke erkenning van een kind door een derde, nu het vonnis of het arrest dat zijn adoptie homologeert of uitspreekt ;

3. de wetgeving van een kind na het vonnis of het arrest dat zijn adoptie of weigving door adoptie uitspreekt, wanneer zij uitgaat van derden of nu echtscheiding, van een der echtgenoten die het geadopteerd of door adoptie gewettigd hebben en van diens nieuwe echtgenoot.

c) 3. Het laatste lid van artikel 6 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 11 februari 1953, wordt opgeheven,

Brussel, 13 december 1967.

De Voorzitter van de Senaat,